

บทที่ 4

การกระจายของศัพท์

จากการรวบรวมข้อมูลคำศัพท์ภาษาต่าง ๆ ที่ได้จากแบบสอบถาม และนำมาวิเคราะห์ศัพท์ในบทที่ 3 แล้ว ทำให้ผู้วิจัยทราบว่าแต่ละหน่วยย่อยแทนด้วยศัพท์ก็ศัพท์ และแต่ละศัพท์มีรูปแบบอะไรบ้าง ในบทนี้ผู้วิจัยจะนำผลการวิเคราะห์ศัพท์ของแต่ละหน่วยย่อยมาแสดงการกระจายศัพท์ลงในแผนที่แสดงการกระจายศัพท์ ๑ โดยใช้แผนที่ 1 แผ่นต่อ 1 หน่วยย่อย *

การแสดงการกระจายของศัพท์ ประกอบด้วยขั้นตอนดังต่อไปนี้

การสร้างแผนที่

ผู้วิจัยได้ใช้แผนที่แสดงเขตอำเภอ ตำบล เทศบาล และข้อมูลพื้นฐานของจังหวัด พ.ศ. 2533 ของหน่วยแผนที่สถิติ กองวิชาการสถิติ สำนักงานสถิติแห่งชาติ สำนักนายกรัฐมนตรื อดยนำมาย่อส่วนทีละจังหวัดแล้วนำมาประกอบกันเป็นแผนที่แผ่นเดียวกันหลังจากนั้นจึงนำข้อมูลลงในแผนที่ทีละหน่วยย่อยเพื่อแสดงการกระจายศัพท์

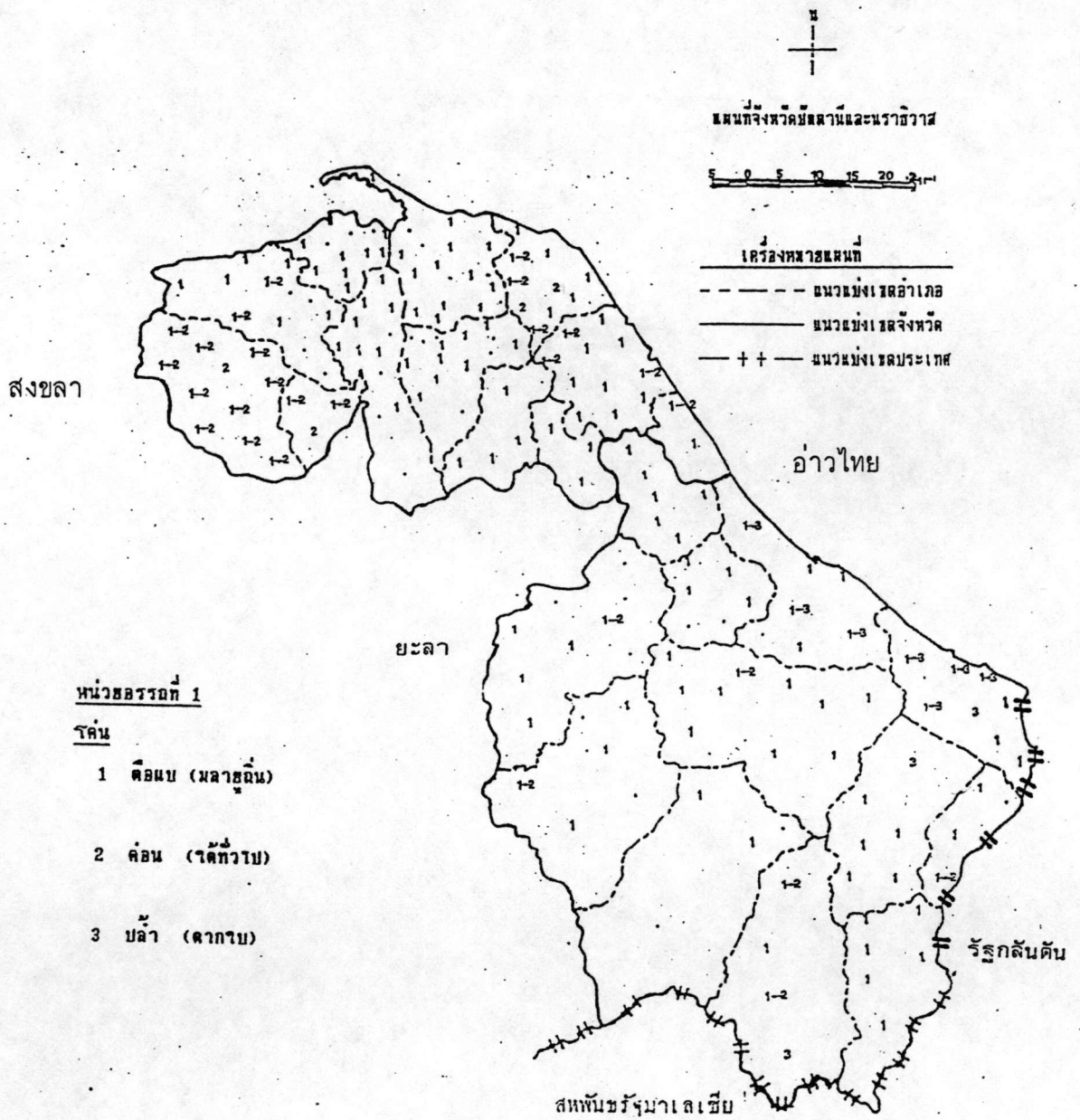
การแสดงการกระจายศัพท์

ผู้วิจัยแสดงการกระจายศัพท์ ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ภาษาไทยถิ่นตากใบ หรือ เจเพาะถิ่น ลงในแผนที่แสดงการกระจายศัพท์ ๑ โดยใช้แผนที่ 1 แผ่น ต่อ 1 หน่วยย่อย (ดูหน้า 62 - 110) และ ใช้ตัวเลขเป็นสัญลักษณ์แสดงศัพท์ที่ปรากฏในแต่ละจุดเก็บข้อมูล โดยตัวเลข 1 ตัวแทนศัพท์ 1 ศัพท์ หากจุดเก็บข้อมูลใดใช้ศัพท์มากกว่า 1 ศัพท์จะใช้สัญลักษณ์ "-" คั่นกลางระหว่างตัวเลขแทนศัพท์ที่ใช้ในจุดเก็บข้อมูลนั้น เช่น ในหน่วยย่อยที่ 1 "จัน" จุดเก็บข้อมูลตำบลบางขุนทอง

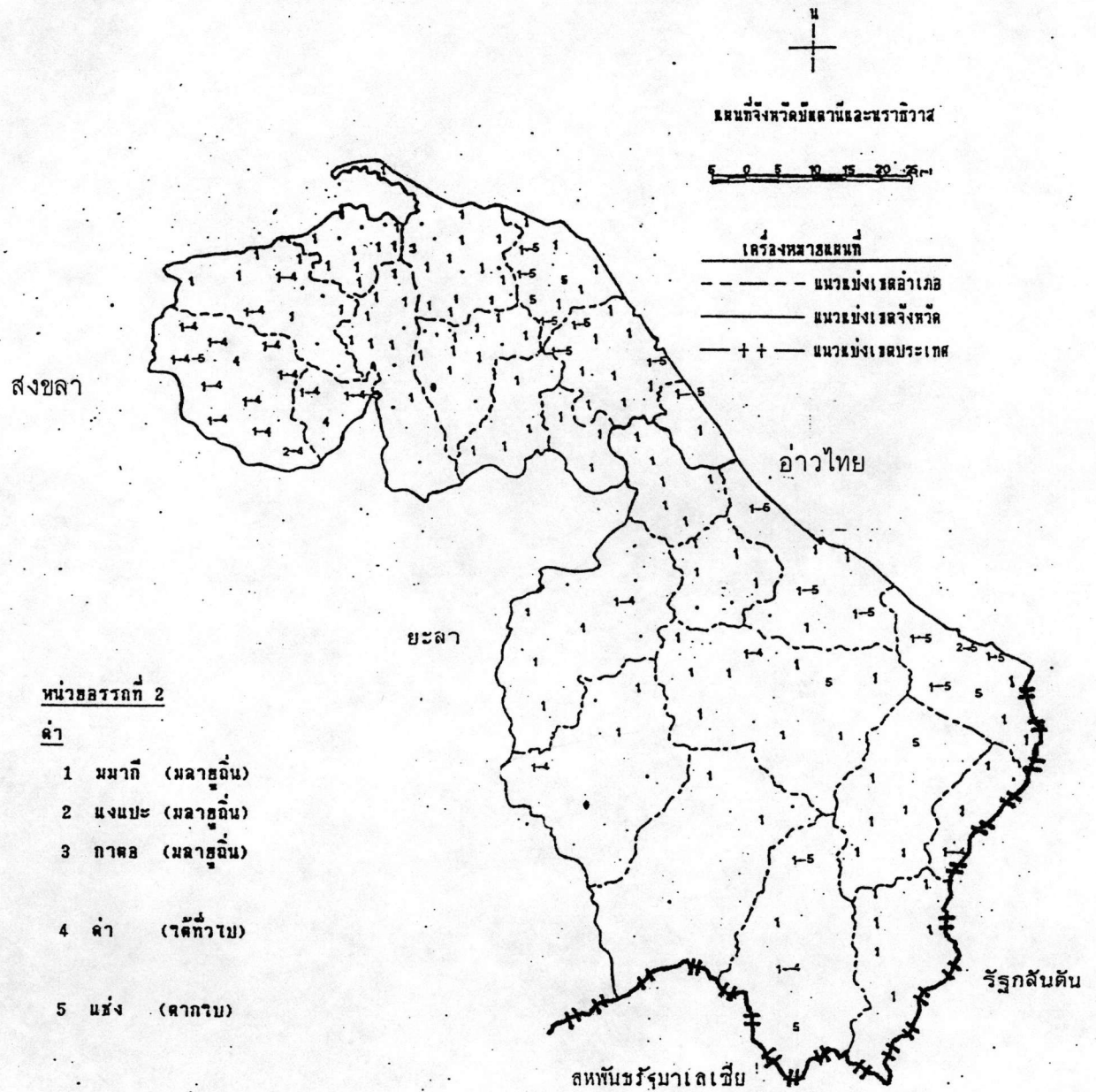
* มีแผนที่ทั้งสิ้น 49 แผ่น แทนหน่วยย่อย 49 หน่วยย่อย เนื่องจากผู้วิจัยได้ตัดหน่วยย่อยที่ 50 "ปู่" ออก ดังเหตุผลที่ได้กล่าวมาแล้ว

อำเภอตากใบ ใช้ศัพท์หมายเลข 1 "ต้อแบ" ควบคู่กับศัพท์หมายเลข 3 "ปล้า" ผู้วิจัยก็แสดงตัวเลข "1-3" ลงในแผนที่ เป็นต้น และผู้วิจัยได้แสดงรายการศัพท์ของแต่ละหน่วยอรรถพร้อมทั้งตัวเลขกำกับไว้ที่มุมล่างด้านซ้ายของแผนที่แต่ละแผ่น เริ่มจากศัพท์ภาษามลายูถิ่น (ซึ่งอาจมีมากกว่า 1 ศัพท์) ตามด้วยศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบ และศัพท์เฉพาะถิ่น ตามลำดับ ซึ่งผู้วิจัยจะวงเล็บชื่อภาษาของศัพท์แต่ละศัพท์ไว้ท้ายศัพท์ด้วยเพื่อความสะดวกสำหรับผู้อ่าน เช่น ปายง (มลายูถิ่น) ร่ม (ใต้ทั่วไป) กลด (ตากใบ) เป็นต้น ในกรณีที่มีรูปแปรของศัพท์จะแสดงในวงเล็บท้ายศัพท์นั้น ๆ เช่น พากู (ฮากู) (มลายูถิ่น) บางกรณีซึ่งมีบางหน่วยอรรถที่ผู้ตอบแบบสอบถามไม่ได้ให้ข้อมูลมา หรือให้ข้อมูลคำศัพท์ที่มีความหมายไม่ตรงกับหน่วยอรรถนั้น ๆ เช่น หน่วยอรรถที่ 2 "ด่า" มีจุดเก็บข้อมูลบางจุดให้ข้อมูลคำศัพท์เป็น "คำด่า" เช่น บาบี่ (แปลว่า "หมู") , ฮีแต (แปลว่า "ด่า") หรือหน่วยอรรถที่ 39 "หนวกหู" มีจุดเก็บข้อมูลบางจุดให้ข้อมูลคำศัพท์ซึ่งมีความหมายว่า "หูหนวก (ลิงอ ตูลี หรือ ลิงอ ตูแล)" หรือ ูบี (บิชู) ซึ่งไม่ตรงกับความหมายของหน่วยอรรถ ในกรณีเหล่านี้ผู้วิจัยจะใช้สัญลักษณ์เลขศูนย์ระบายนับ (๐) ในจุดเก็บข้อมูลนั้น ๆ และจุดเก็บข้อมูลใดที่ไม่มีตัวเลขกำกับอยู่แสดงว่าไม่ได้ตอบแบบสอบถาม

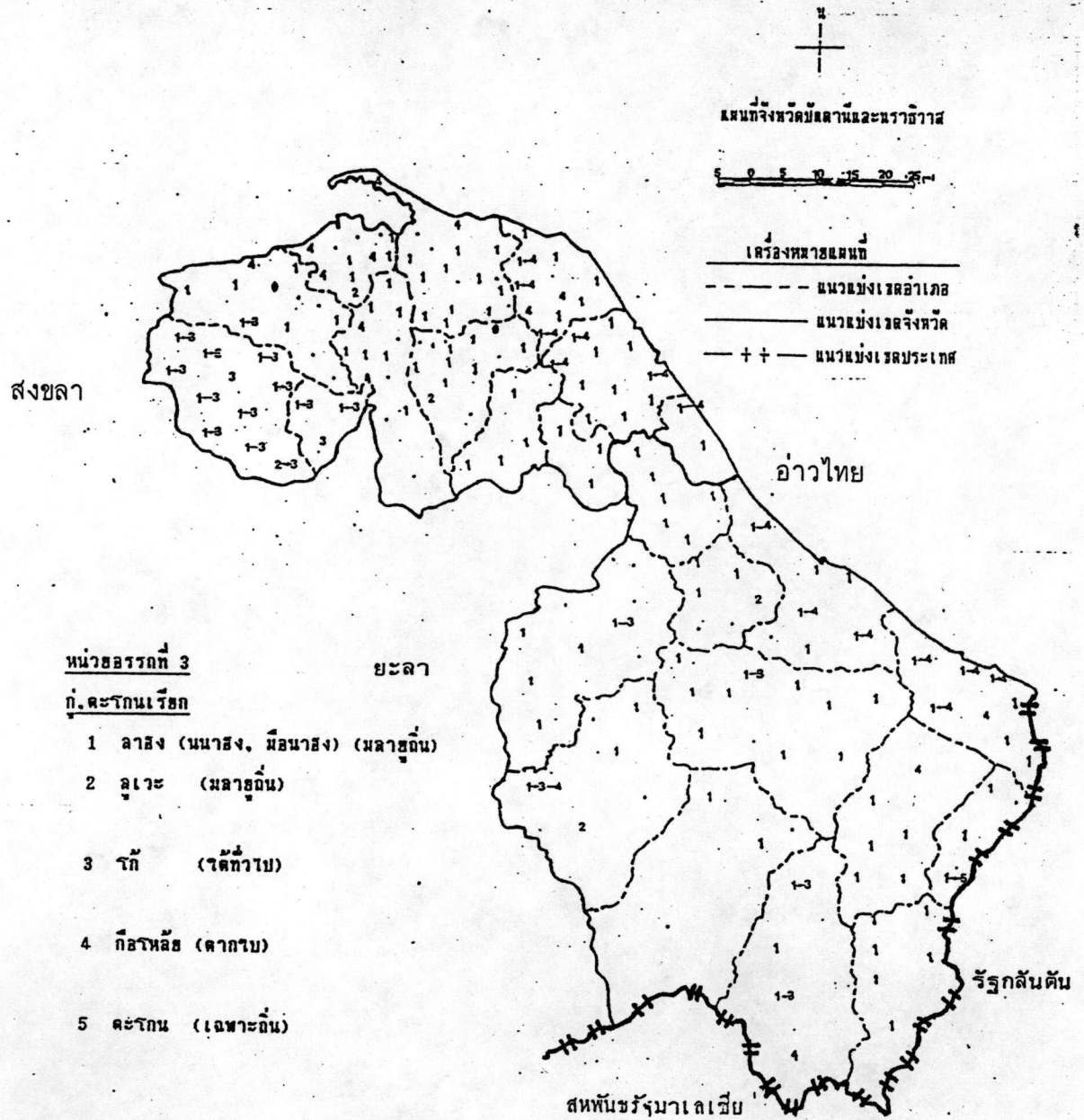
ภาพที่ 4 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 1 "โค่น"



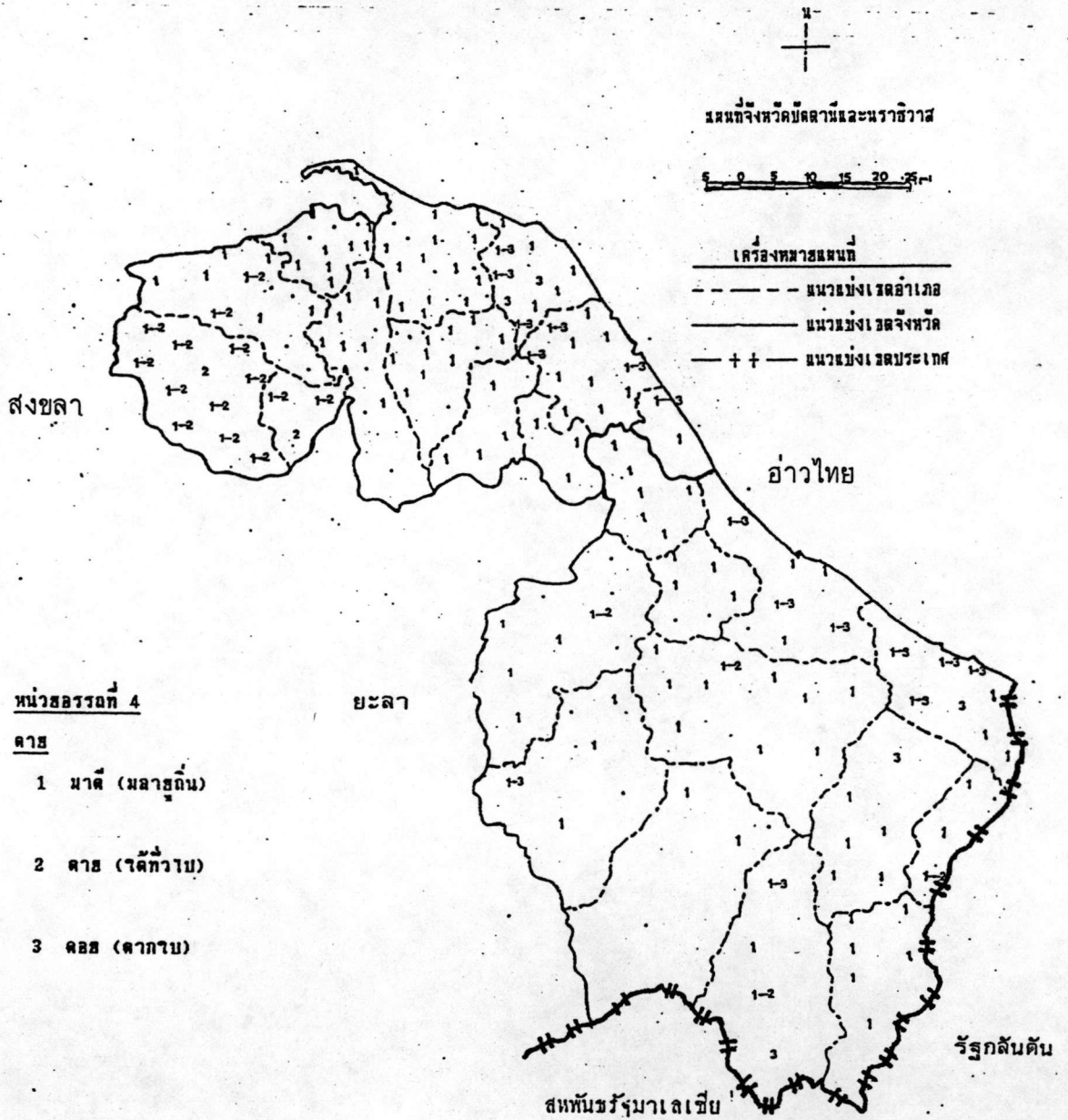
ภาพที่ 5 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยย่อยที่ 2 "คำ"



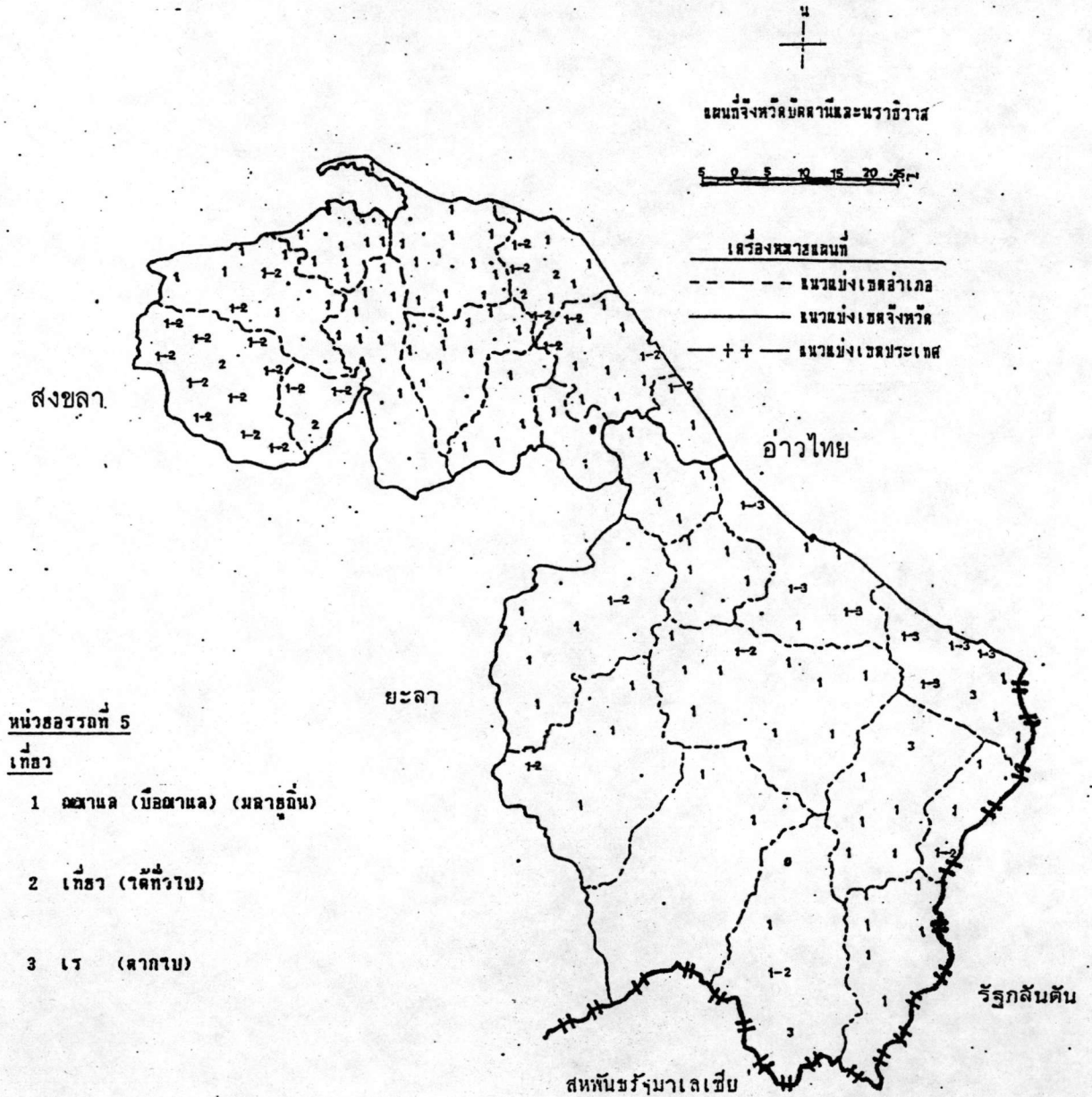
ภาพที่ 6 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 3 "กู๋, ตะโกนเรียก"



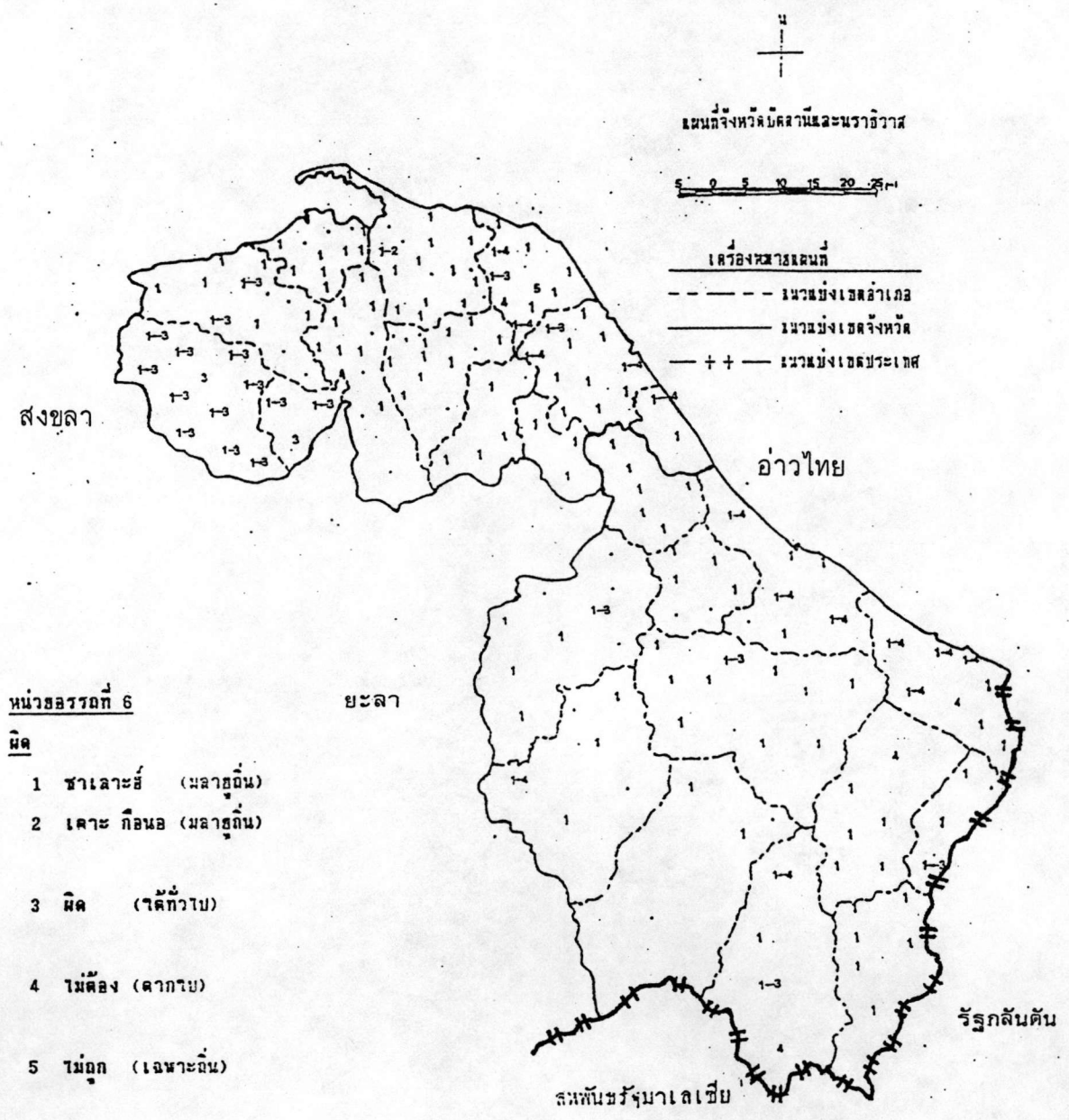
ภาพที่ 7 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 4 "ตาย"



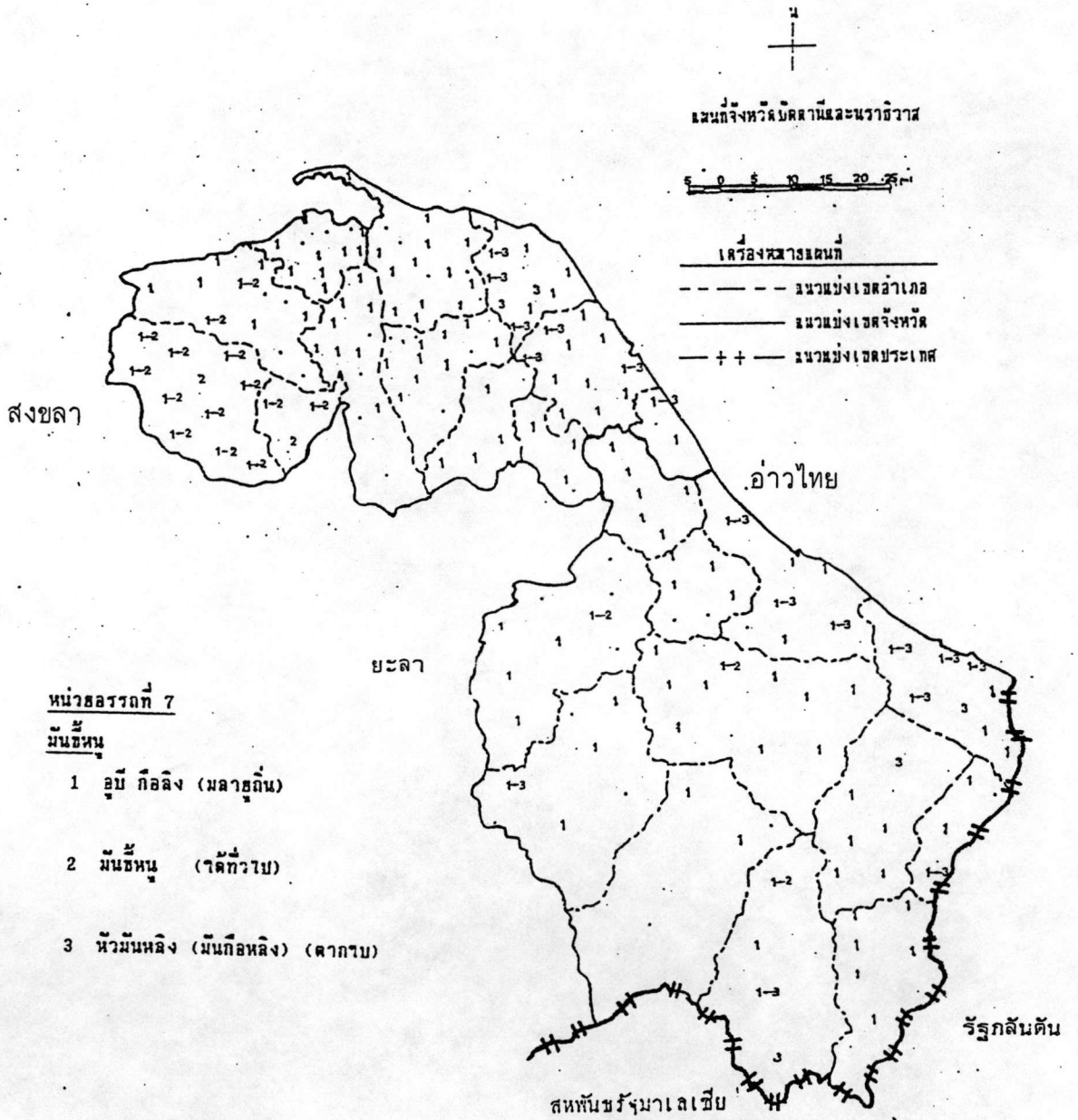
ภาพที่ 8 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 5 "เที่ยว"



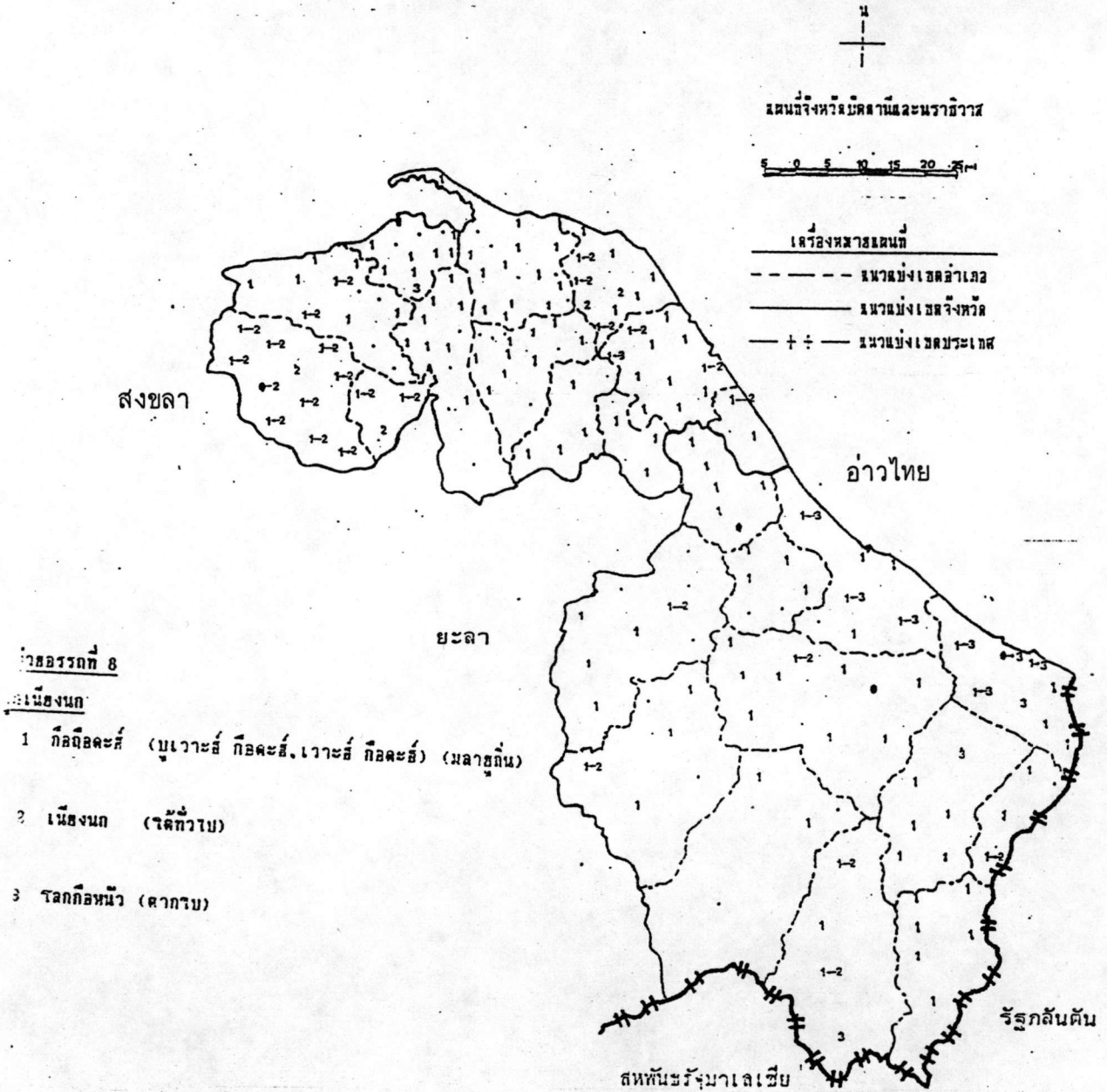
ภาพที่ 9 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 6 "ผิค"



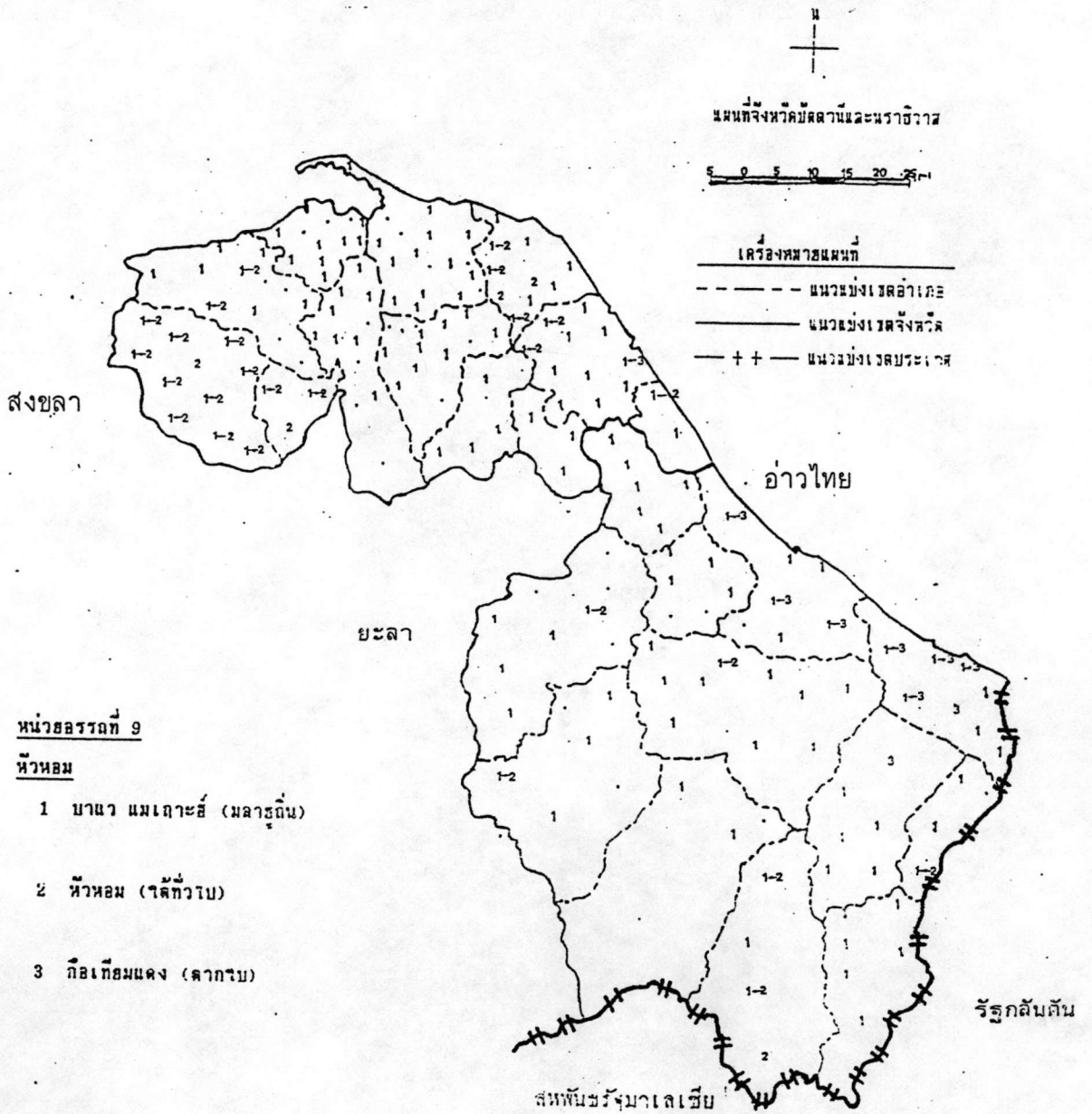
ภาพที่ 10 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 7 "มันซัน"



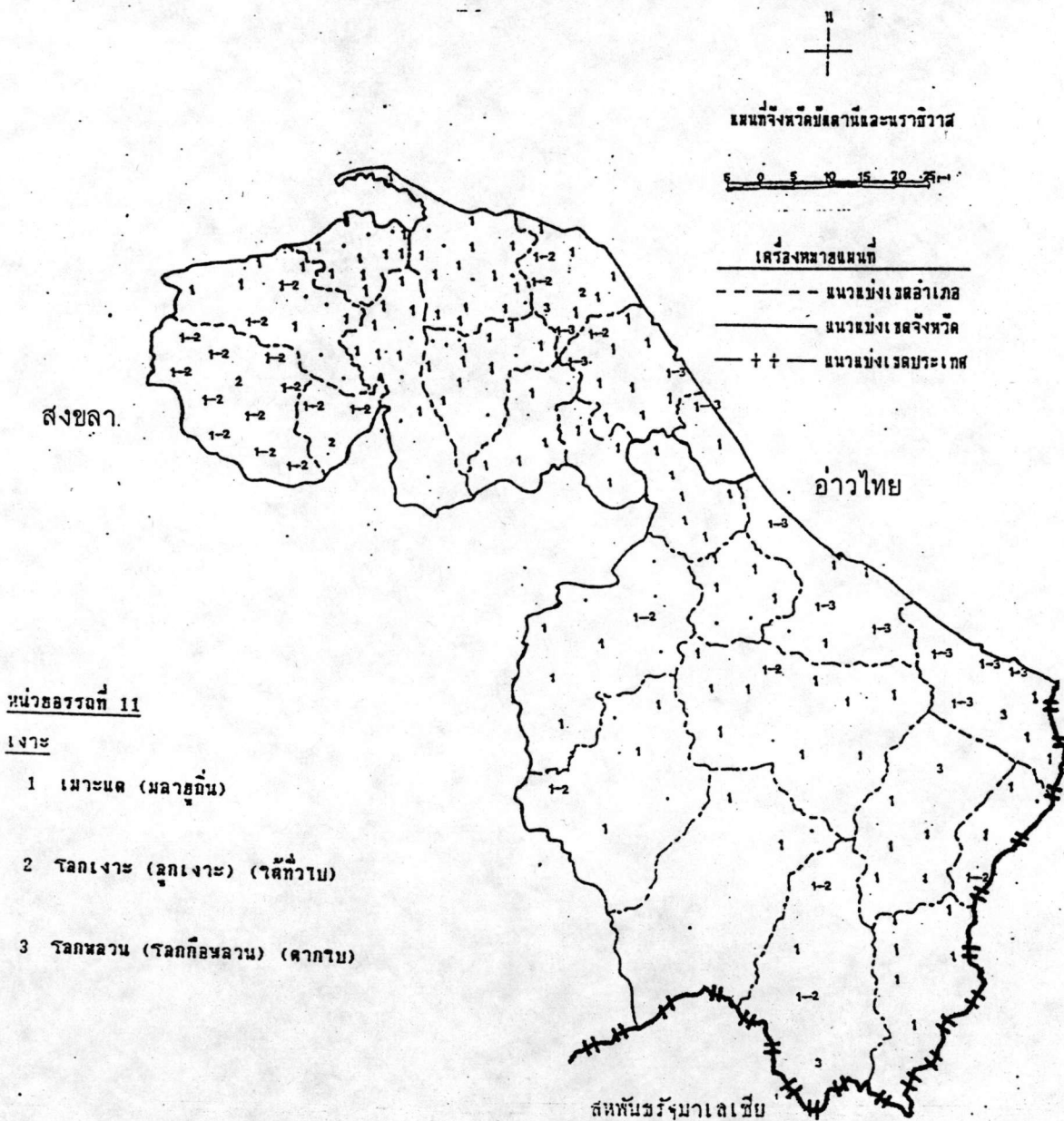
ภาพที่ 11 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 8 "ลูกเนียงนก"



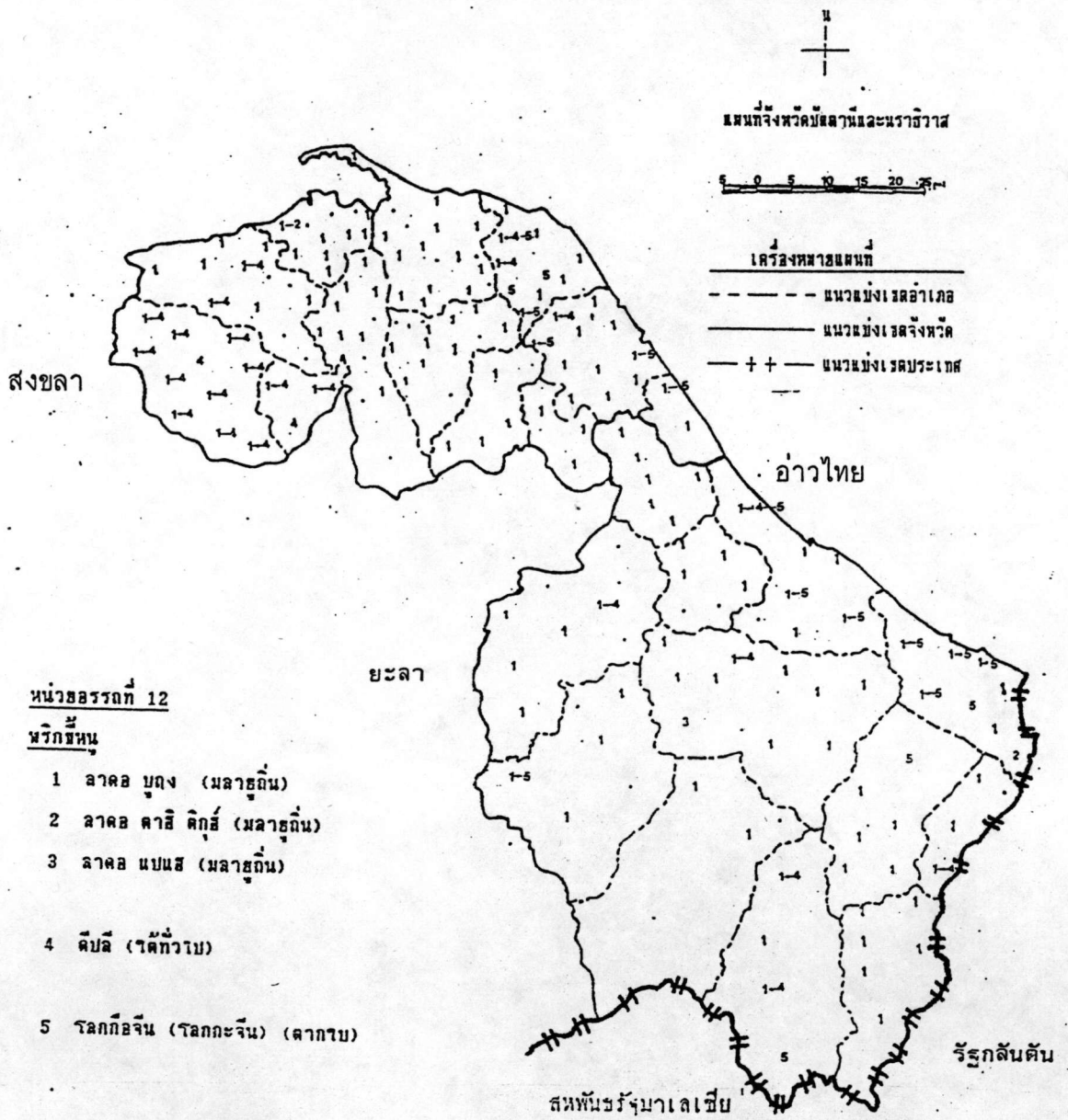
ภาพที่ 12 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยบรรดที่ 9 "หัวหอม"



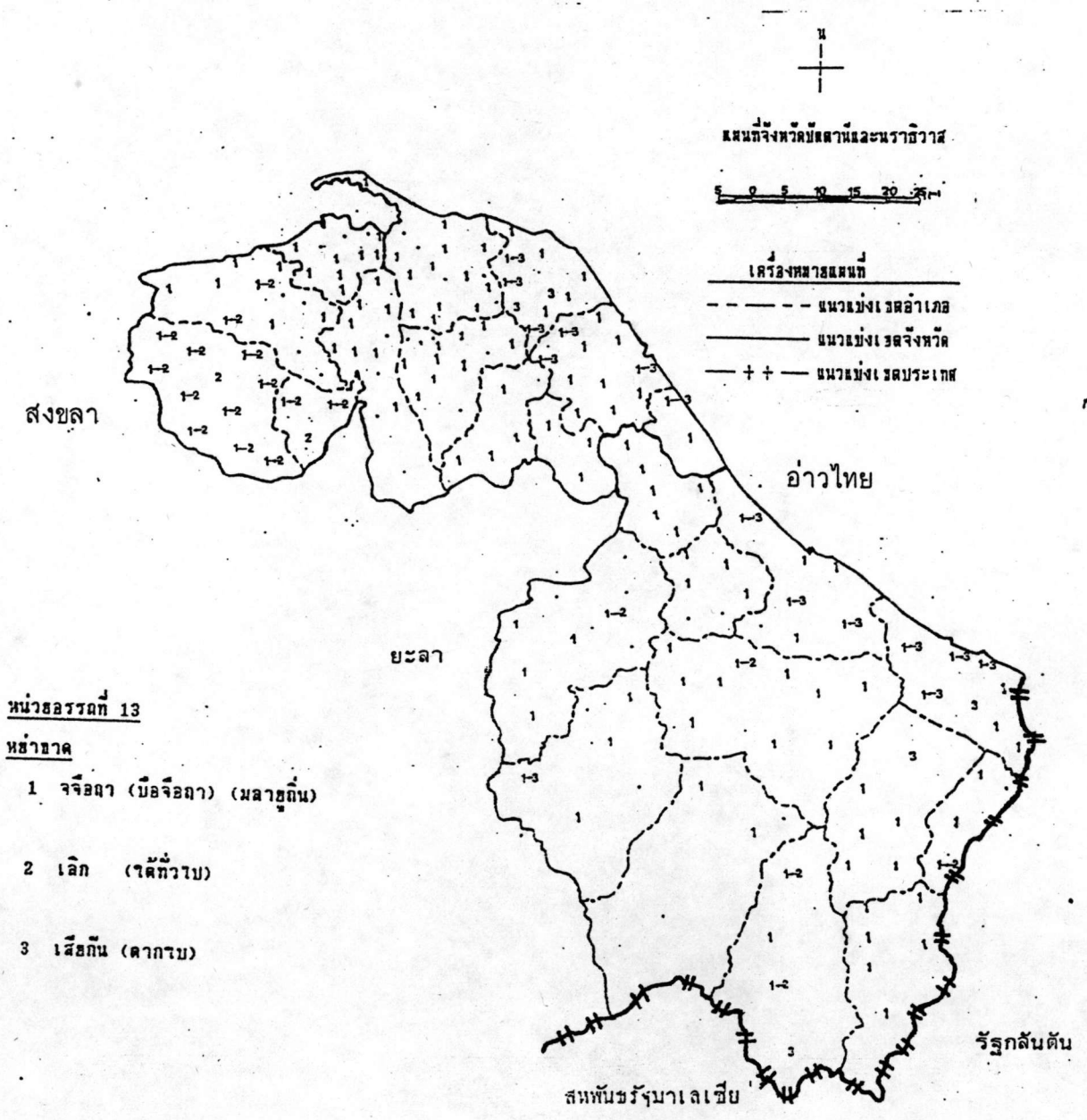
ภาพที่ 14 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 11 "เงาะ"



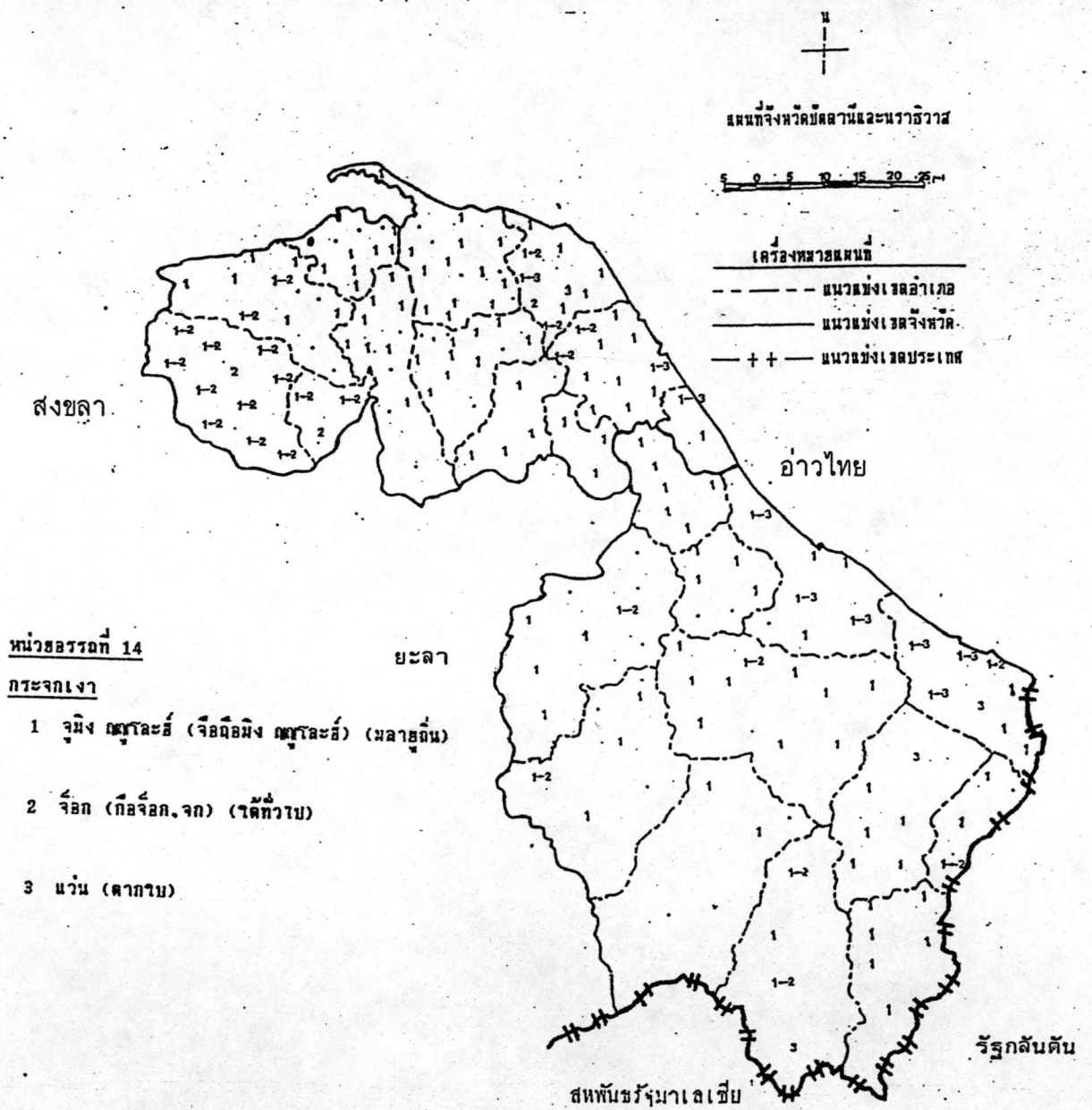
ภาพที่ 15 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 12 "พริกขี้หนู"



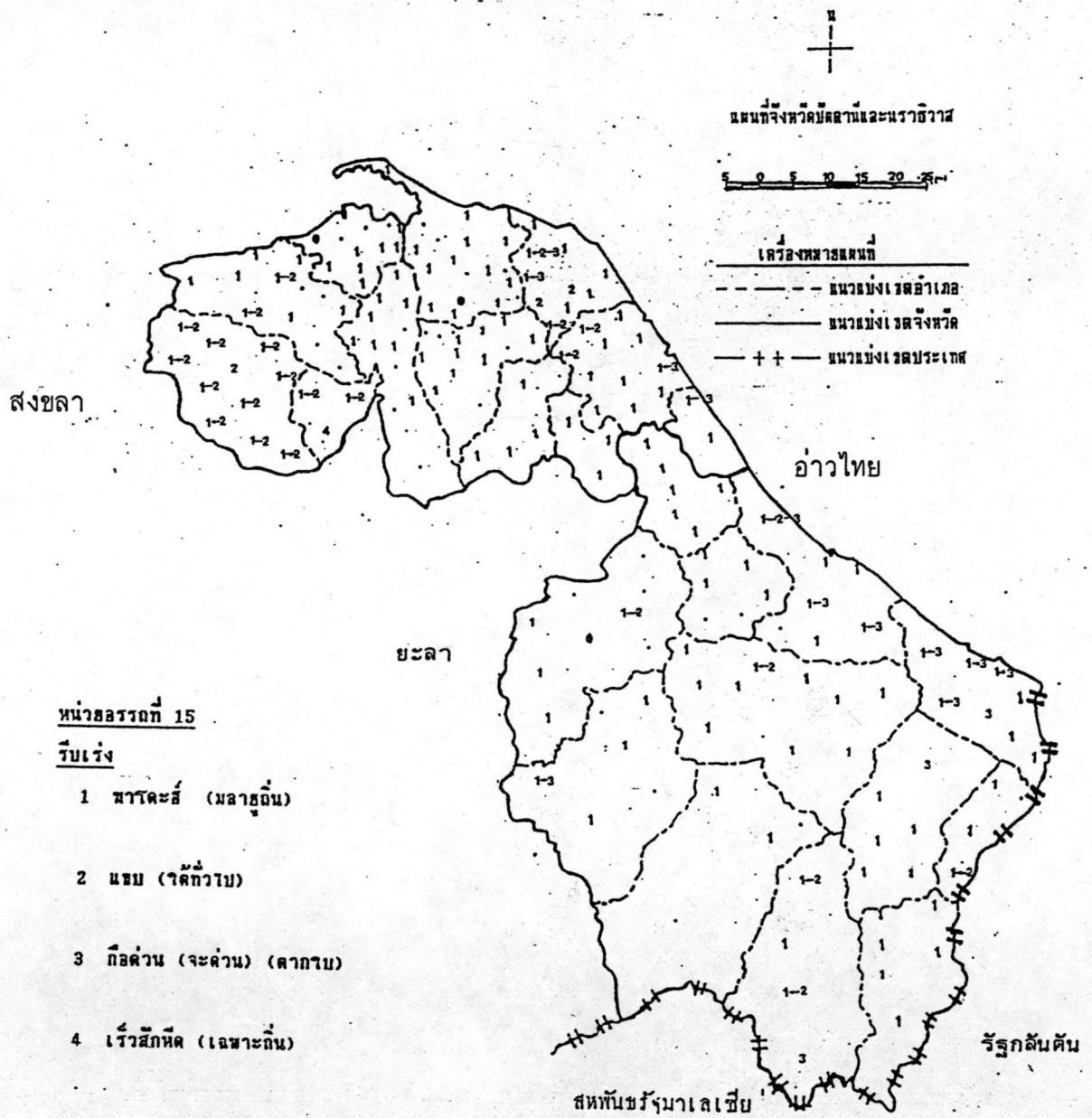
ภาพที่ 16 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 13 "หย่าซาค"



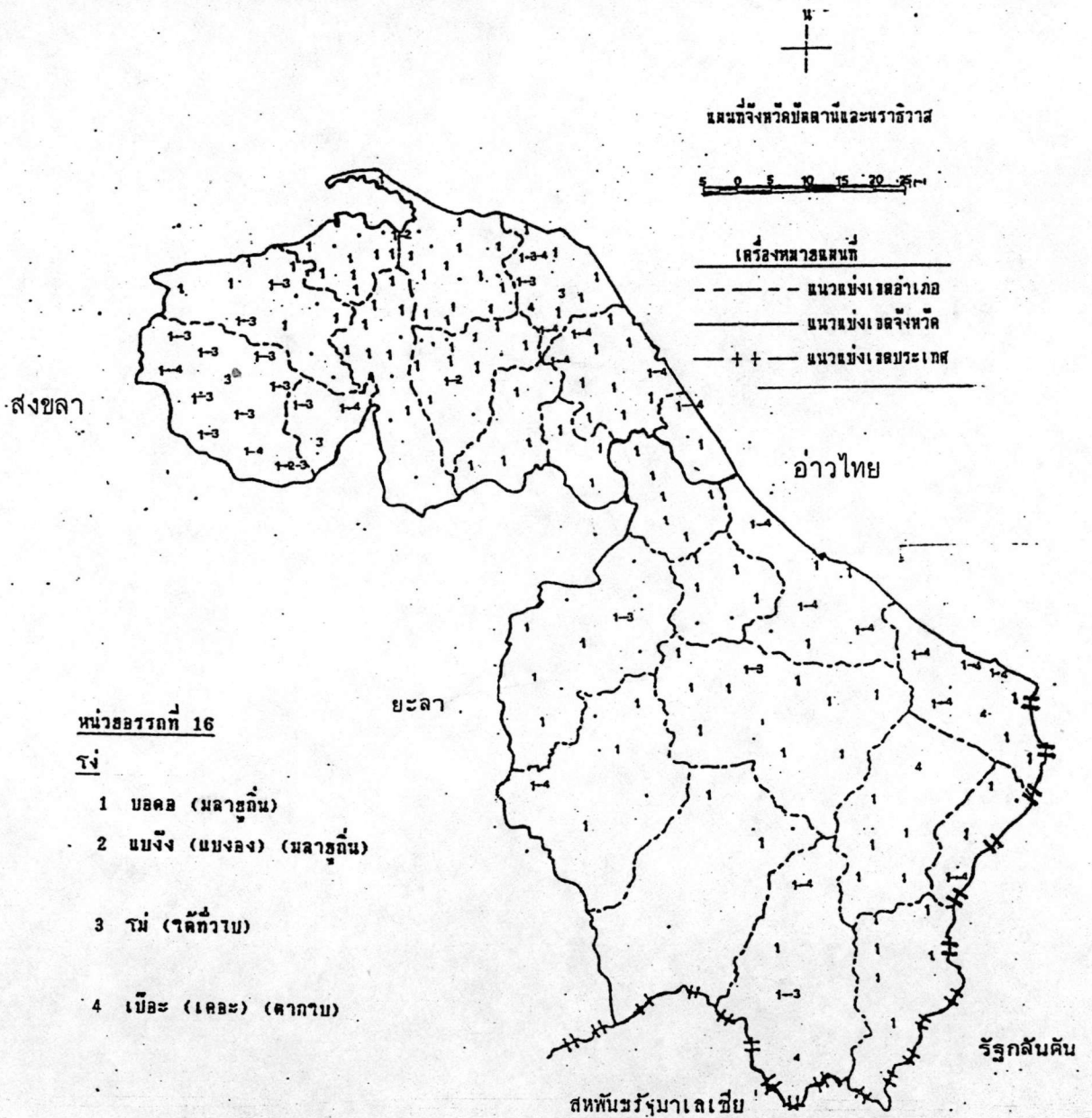
ภาพที่ 17 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 14 "กระจกเงา"



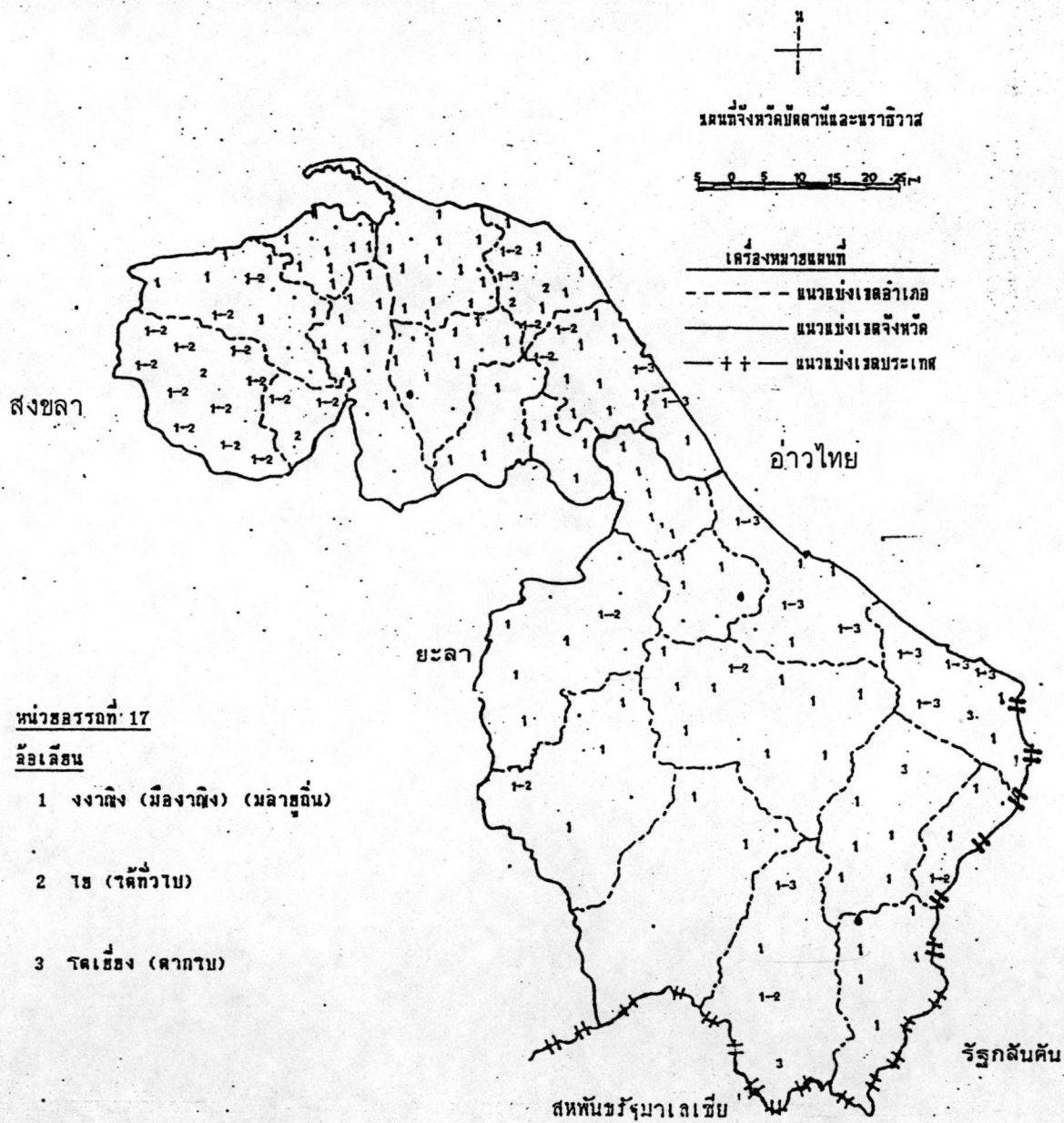
ภาพที่ 18 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 15 "รีบเร่ง"



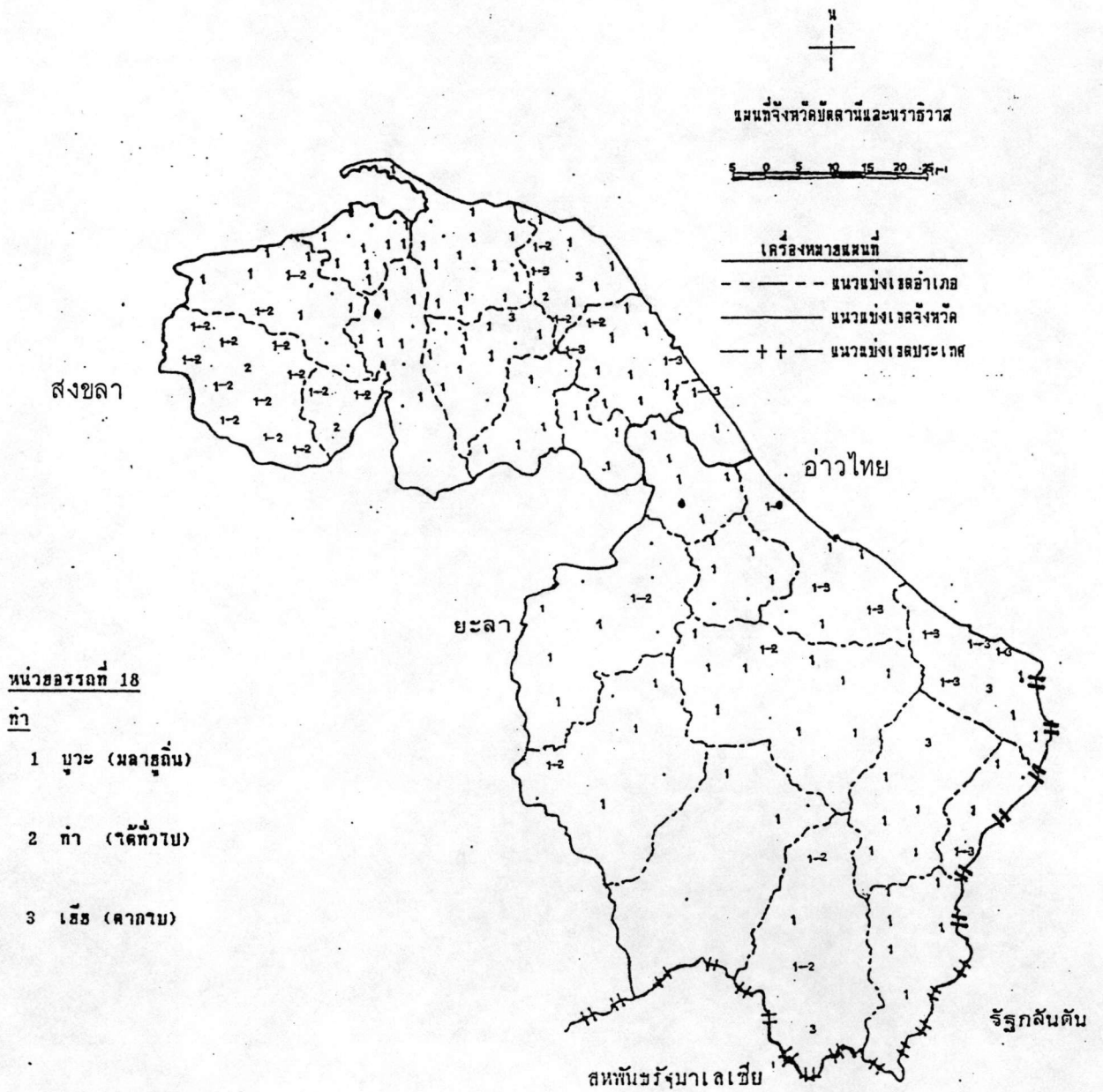
ภาพที่ 19 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 16 "โจ"



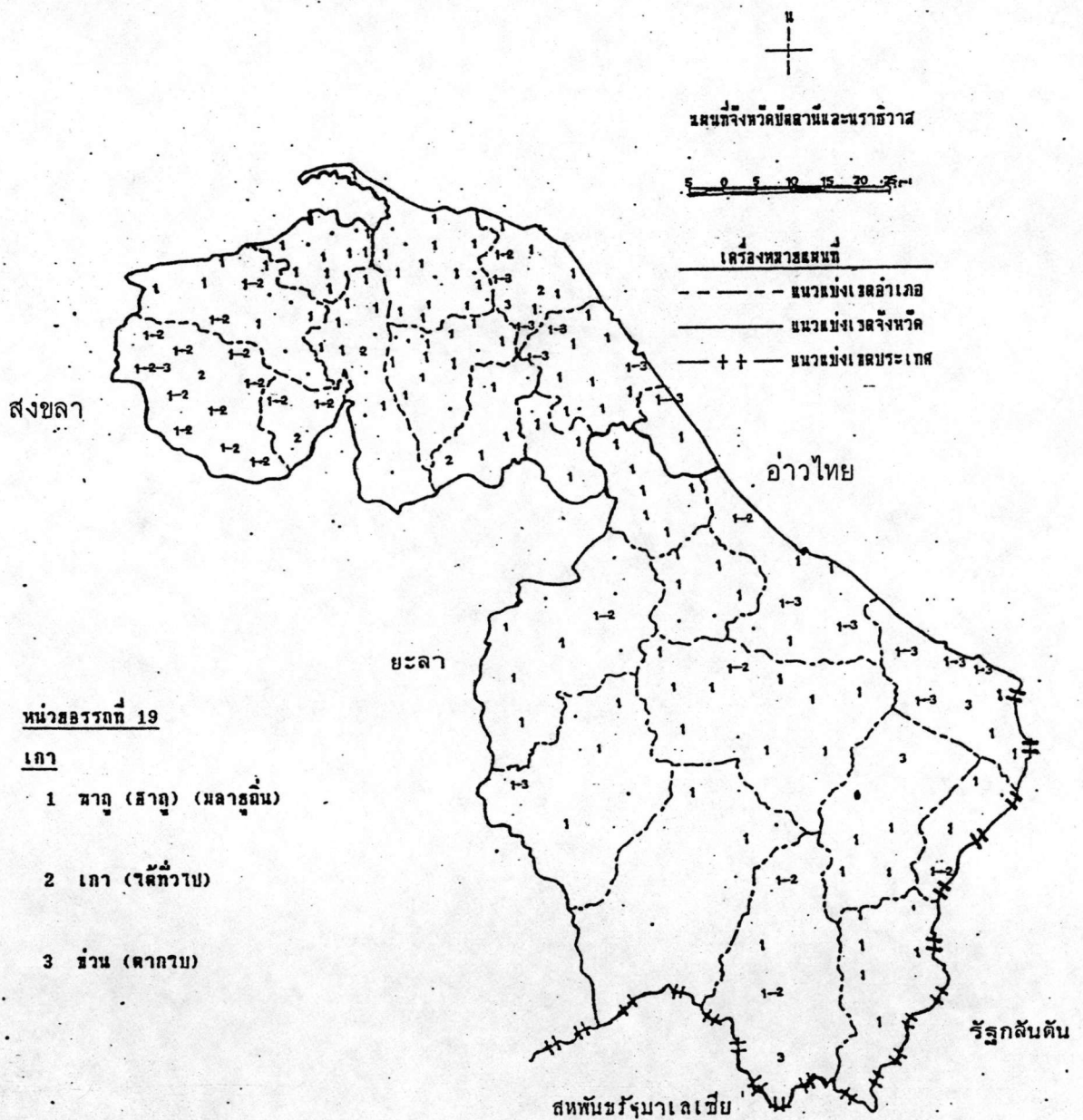
ภาพที่ 20 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 17 "ลื้อเลียน"



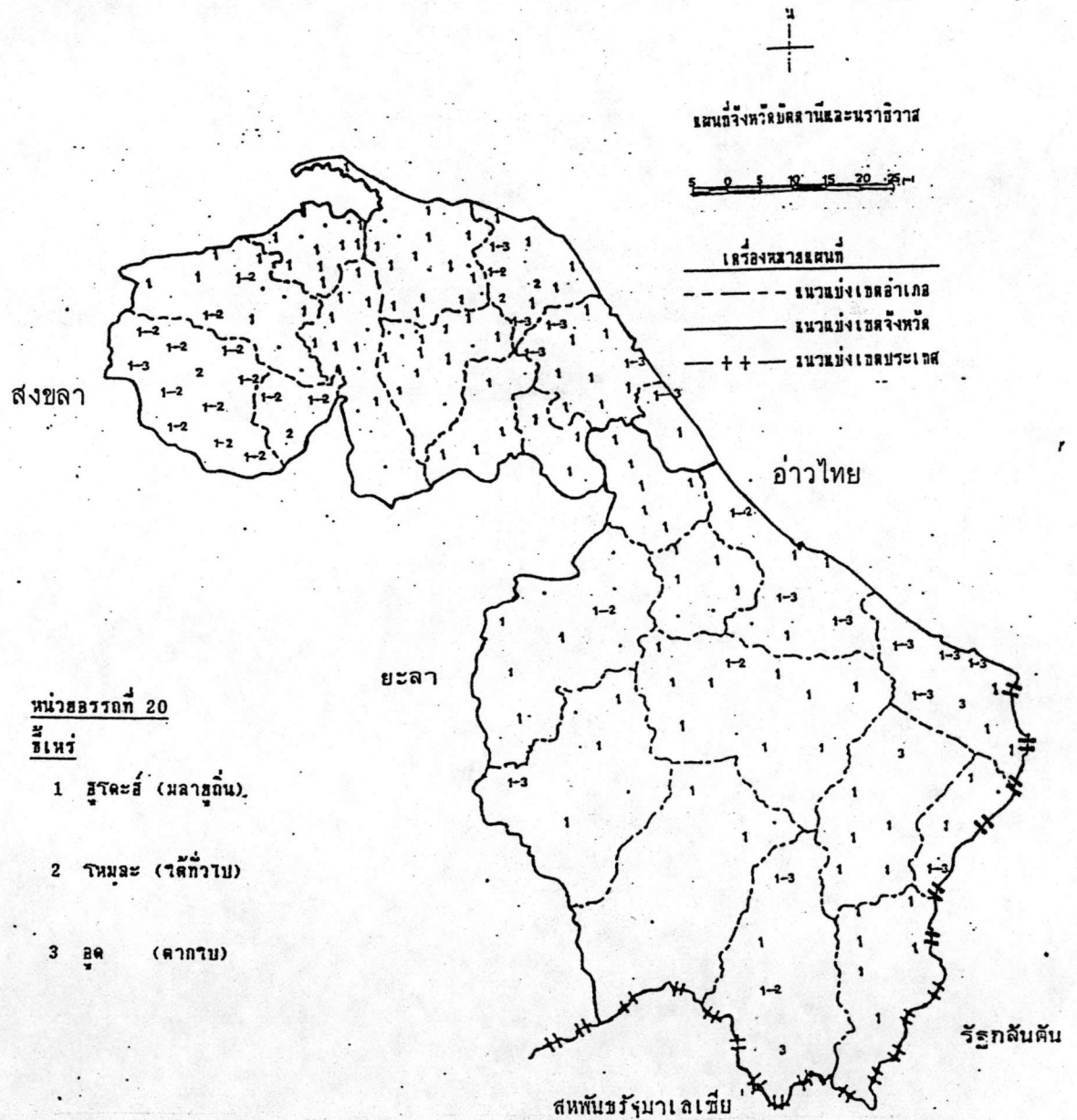
ภาพที่ 21 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 18 "ท่า"



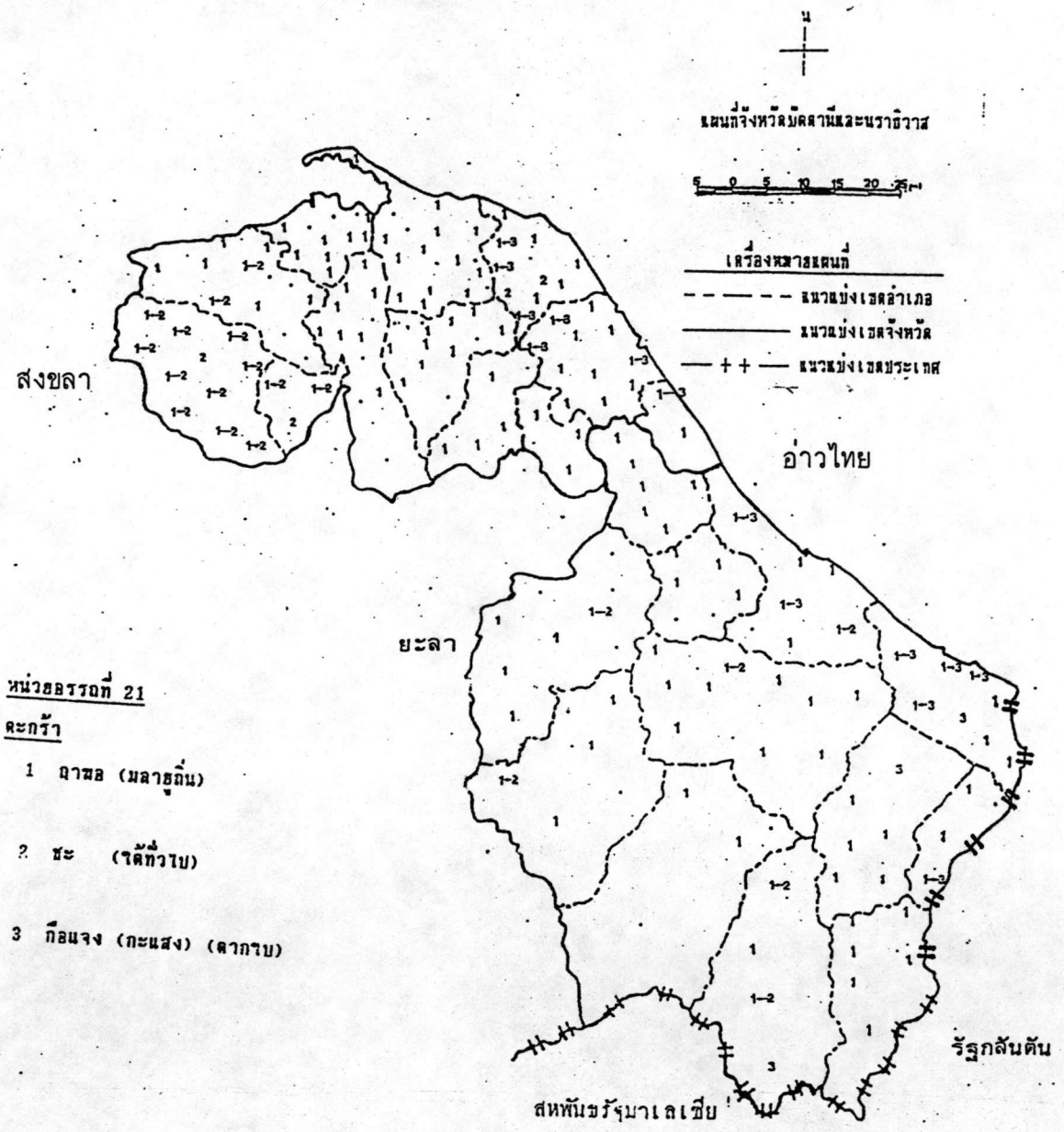
ภาพที่ 22 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 19 "เกา"



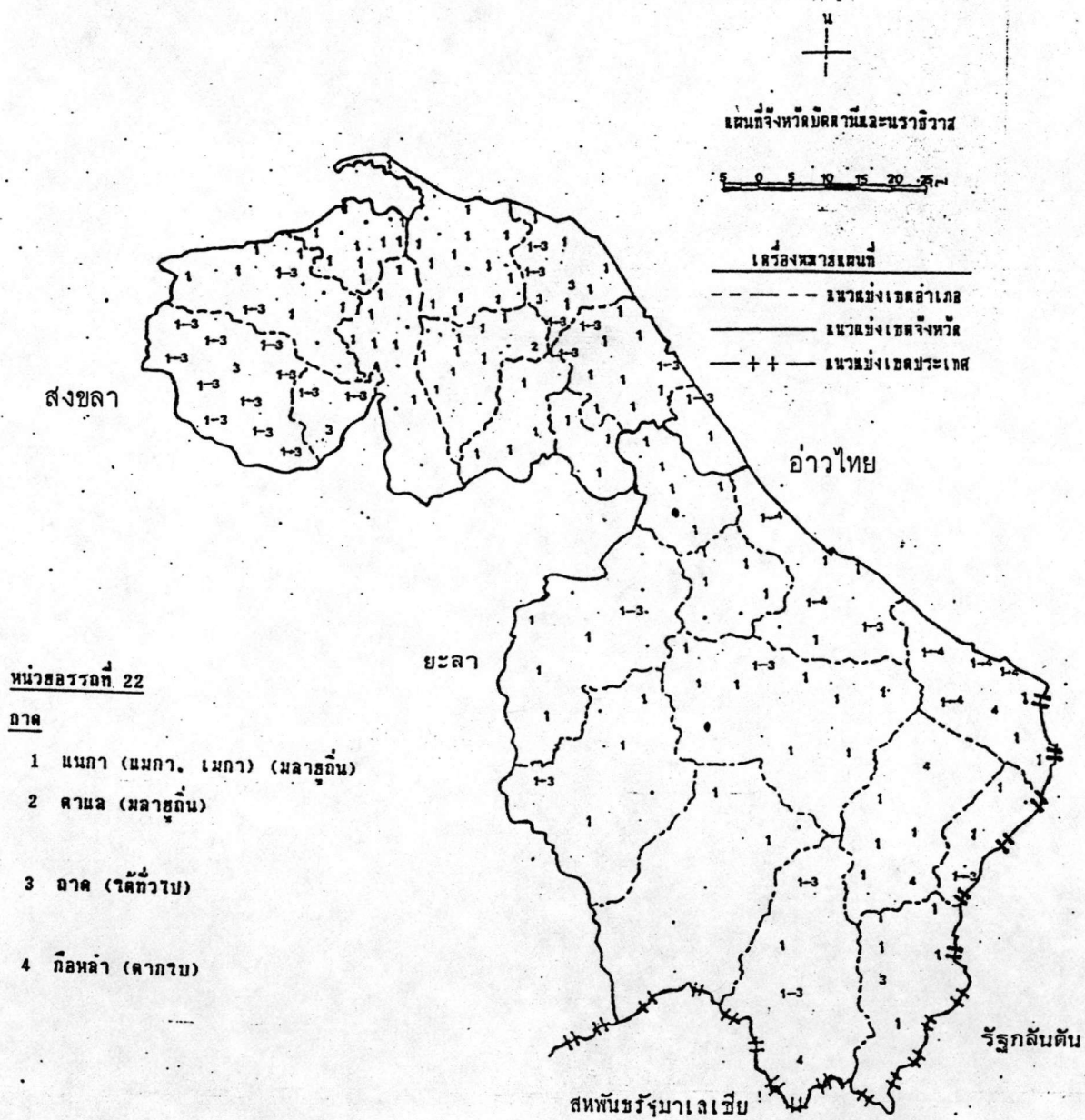
ภาพที่ 23 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 20 "ซีเหร์"



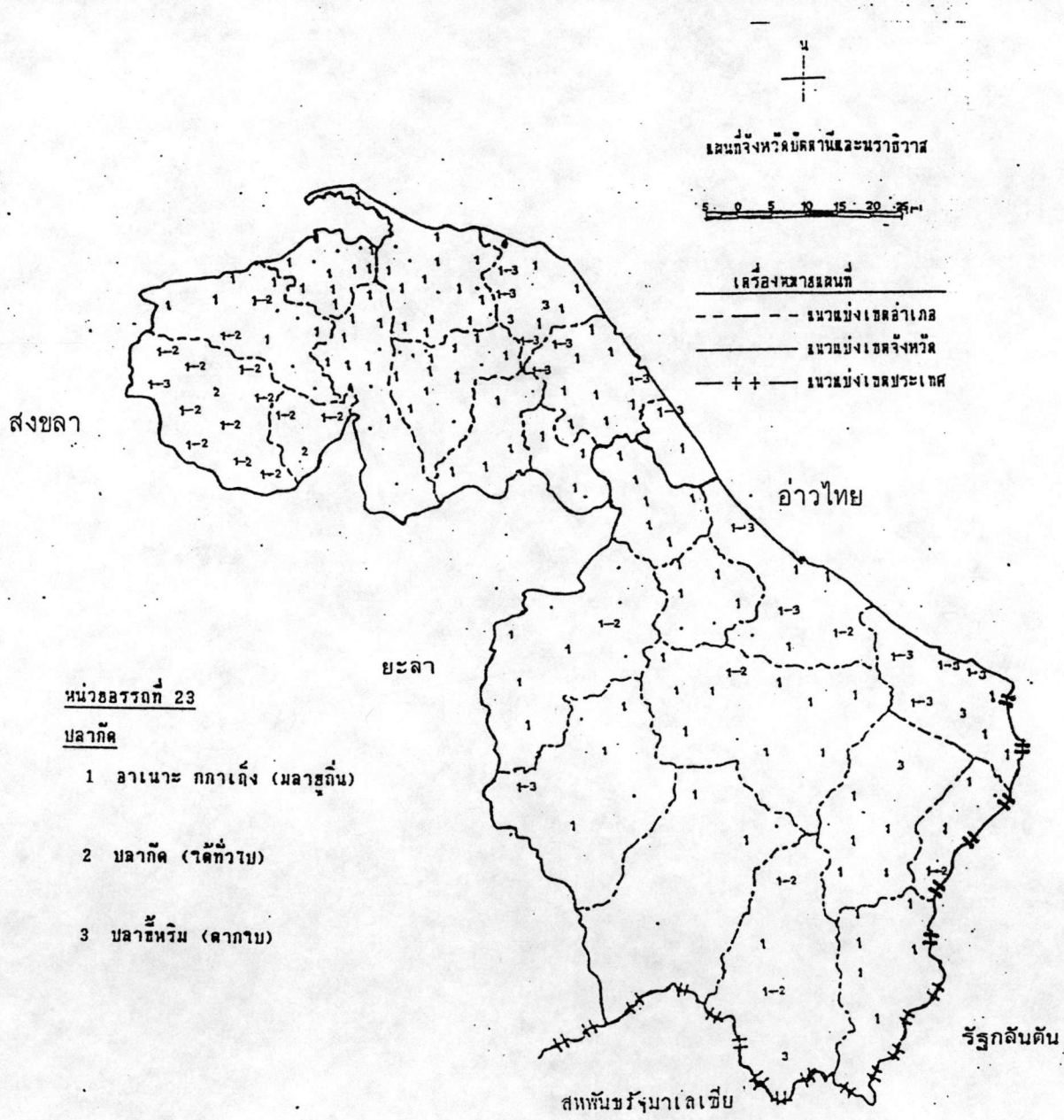
ภาพที่ 24 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 21 "ตะกร้า"



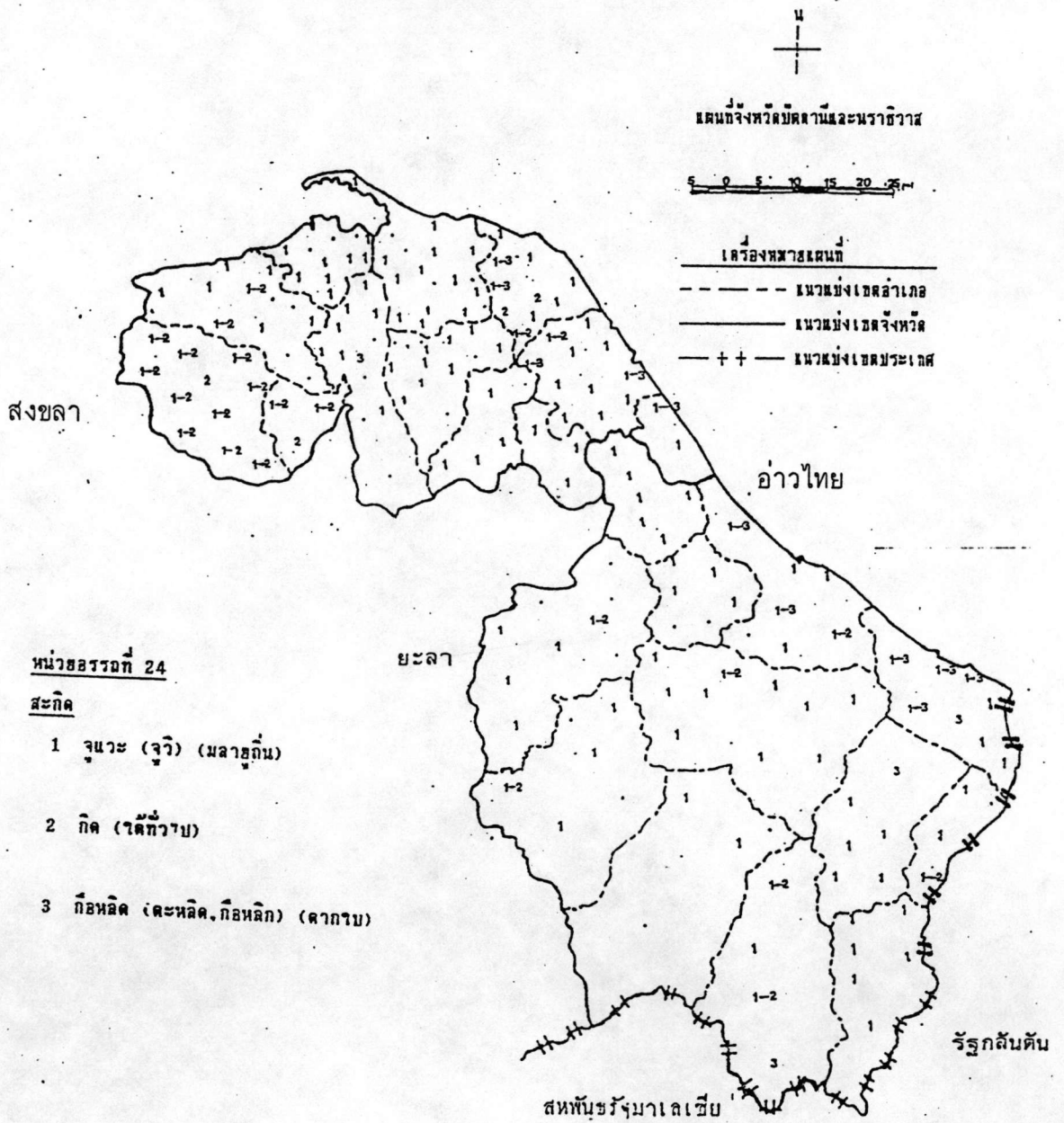
ภาพที่ 25 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 22 "ถาด"



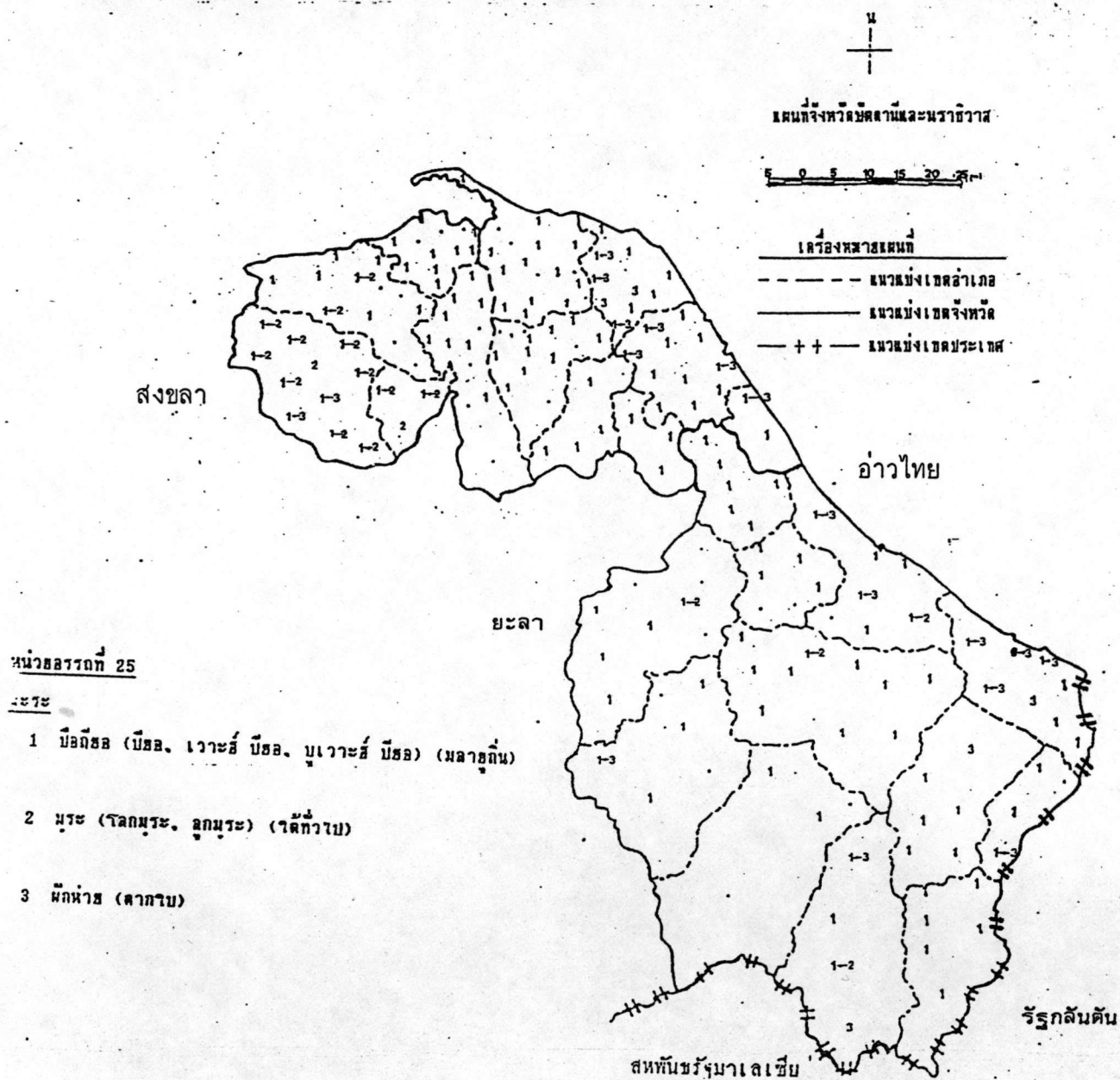
ภาพที่ 26 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 23 "ปลากัด"



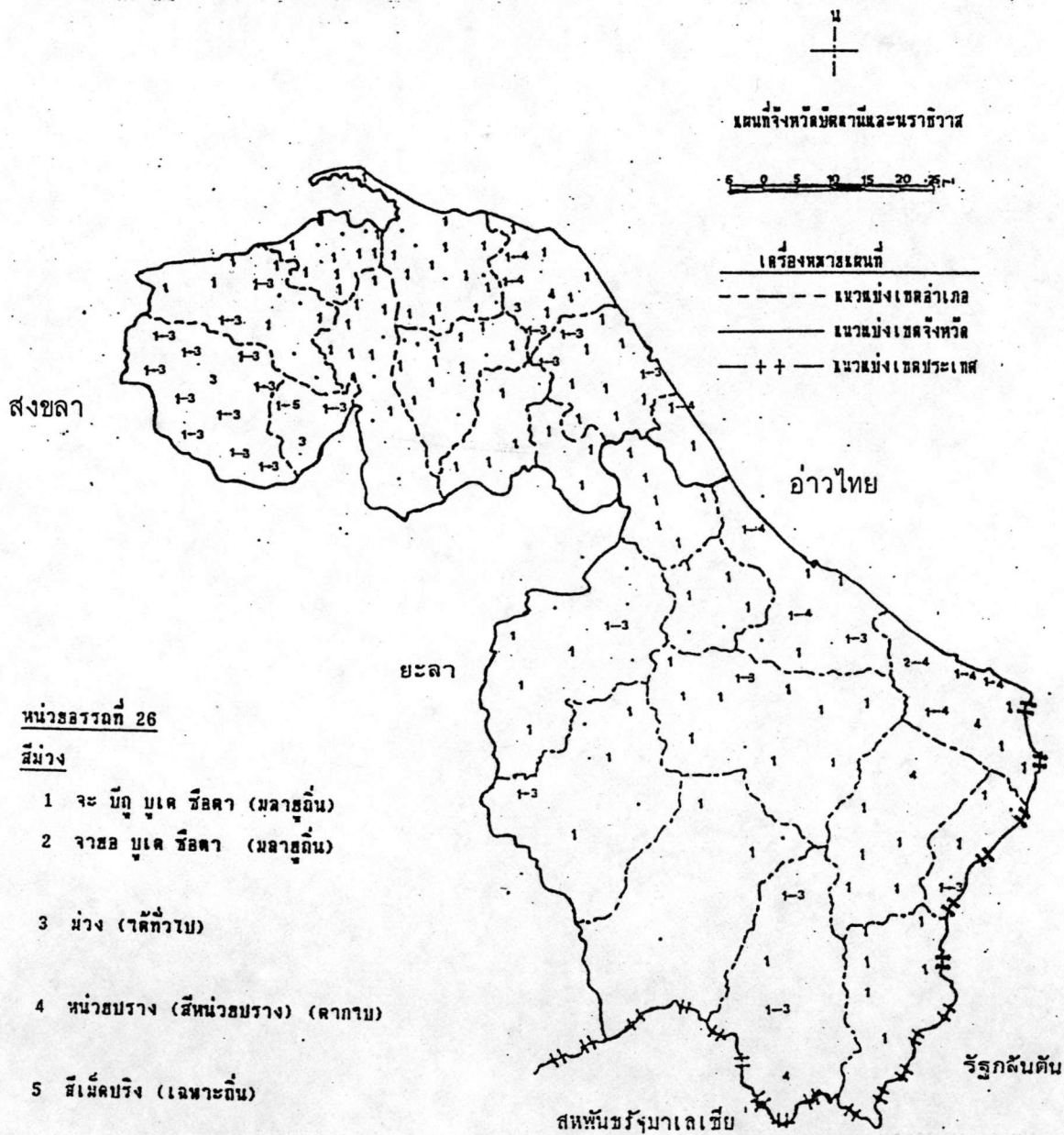
ภาพที่ 27 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยย่อยที่ 24 "สะกิด"



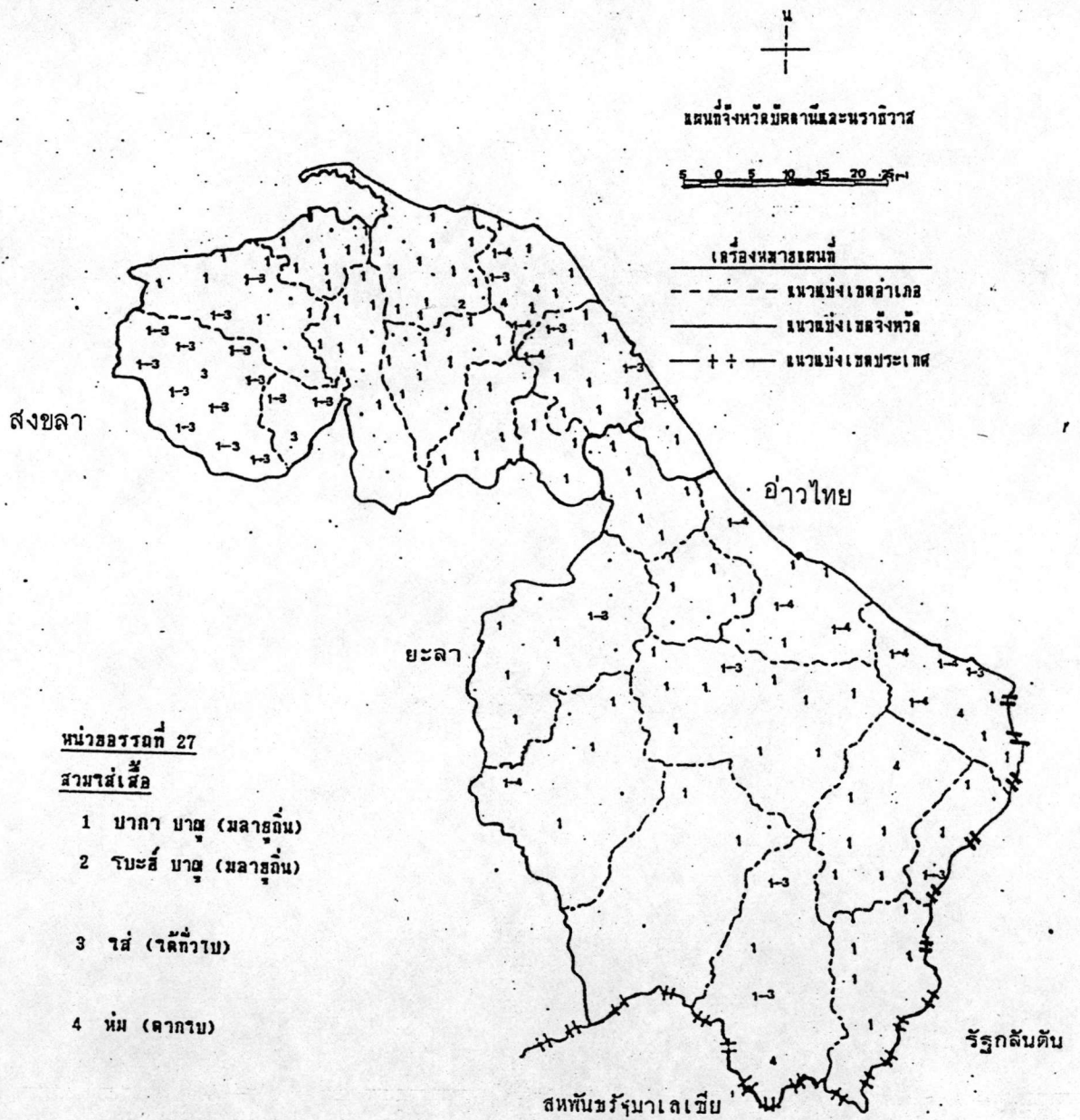
ภาพที่ 28 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 25 "มะระ"



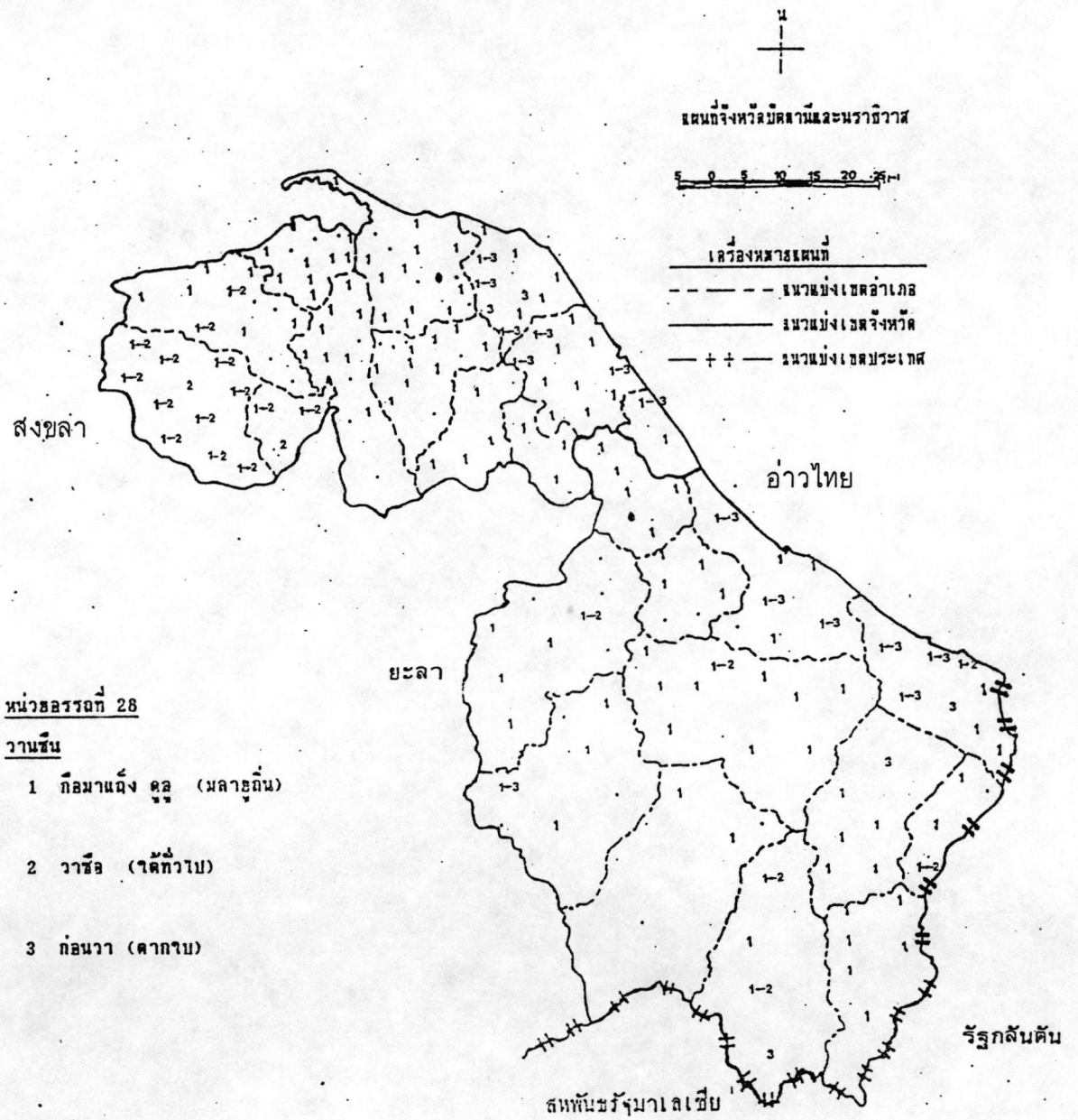
ภาพที่ 29 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 26 "สีม่วง"



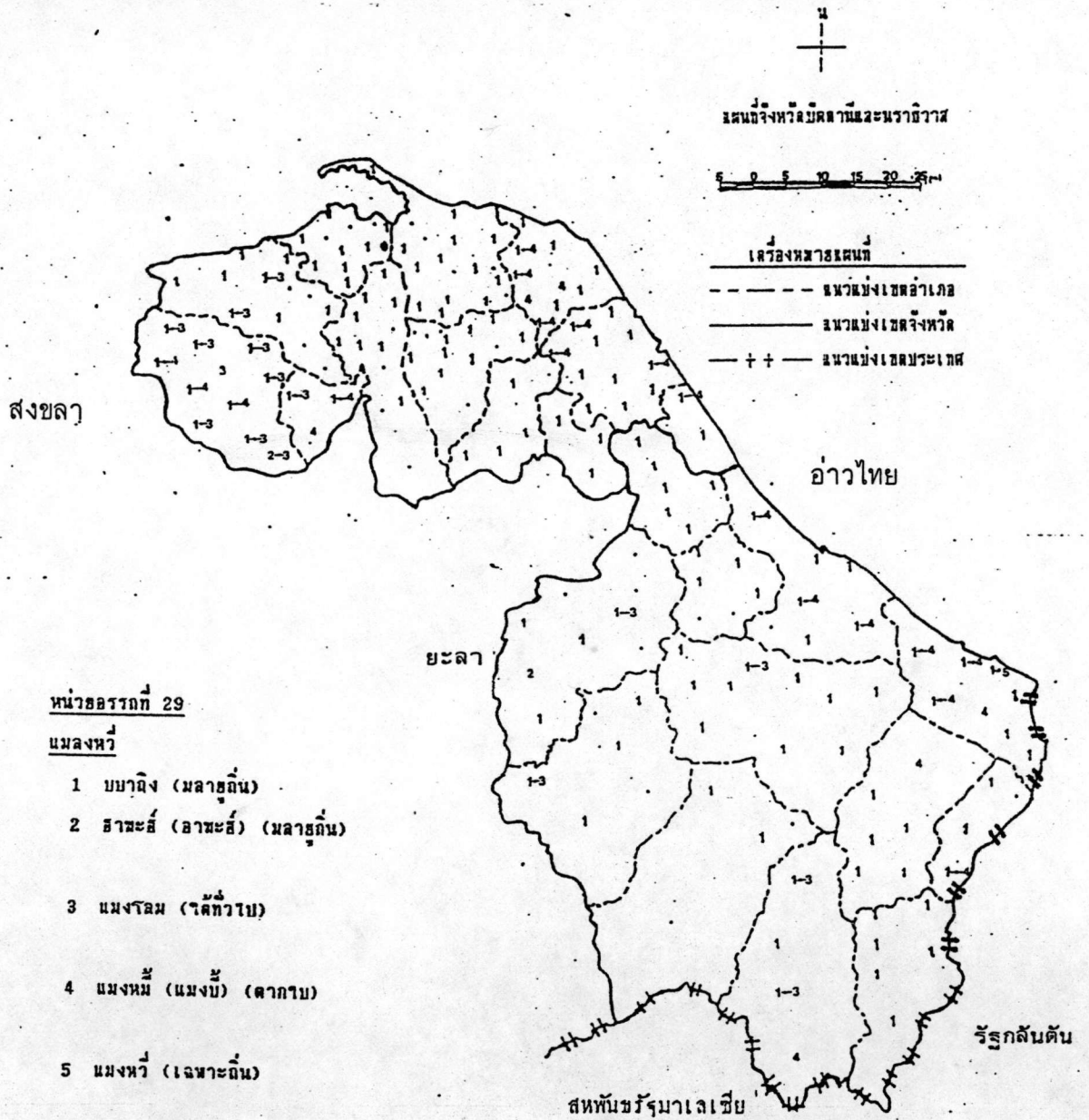
ภาพที่ 30 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 27 "สวมใส่เสื้อ"



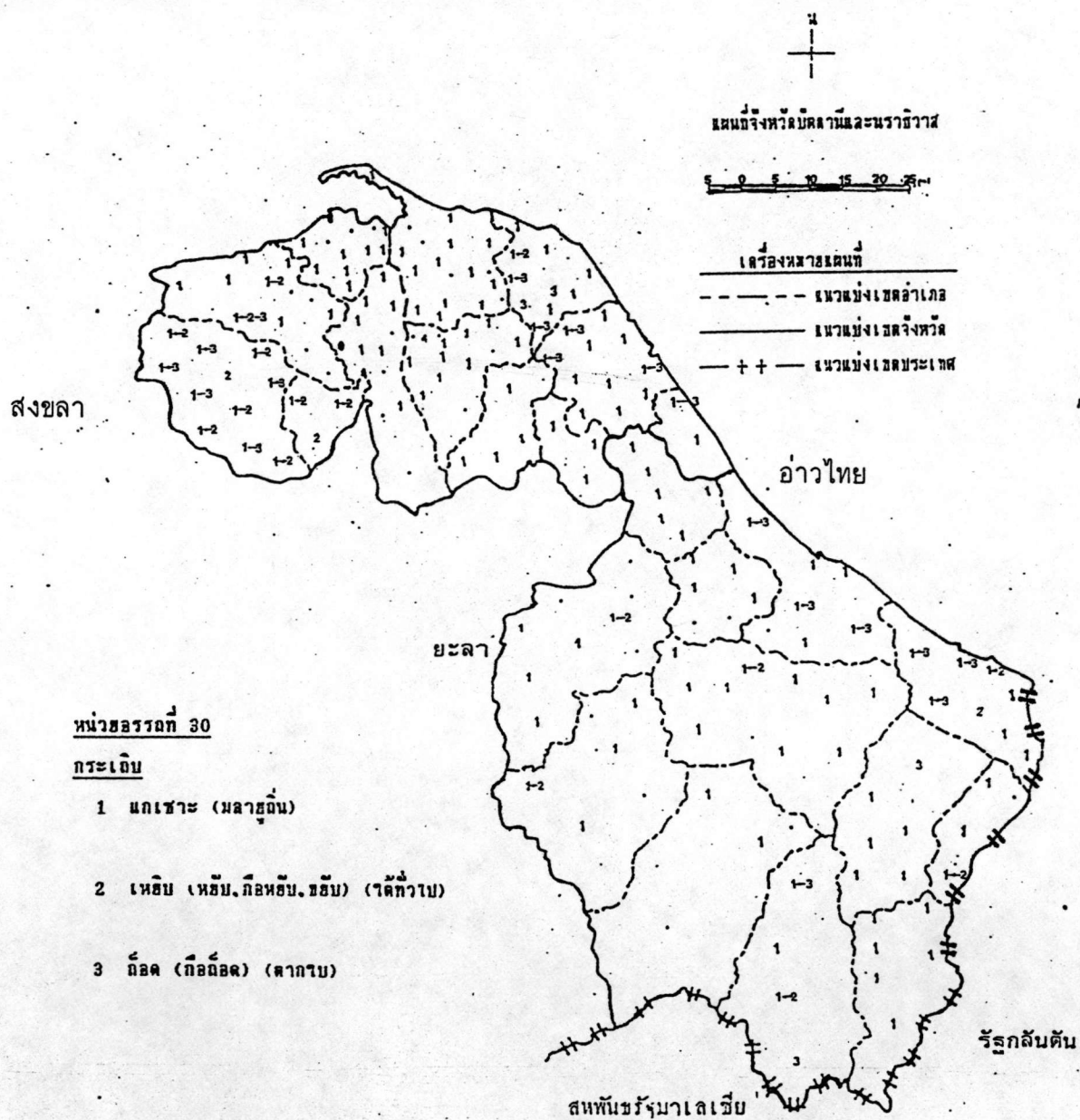
ภาพที่ 31 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 28 "วานขึ้น"



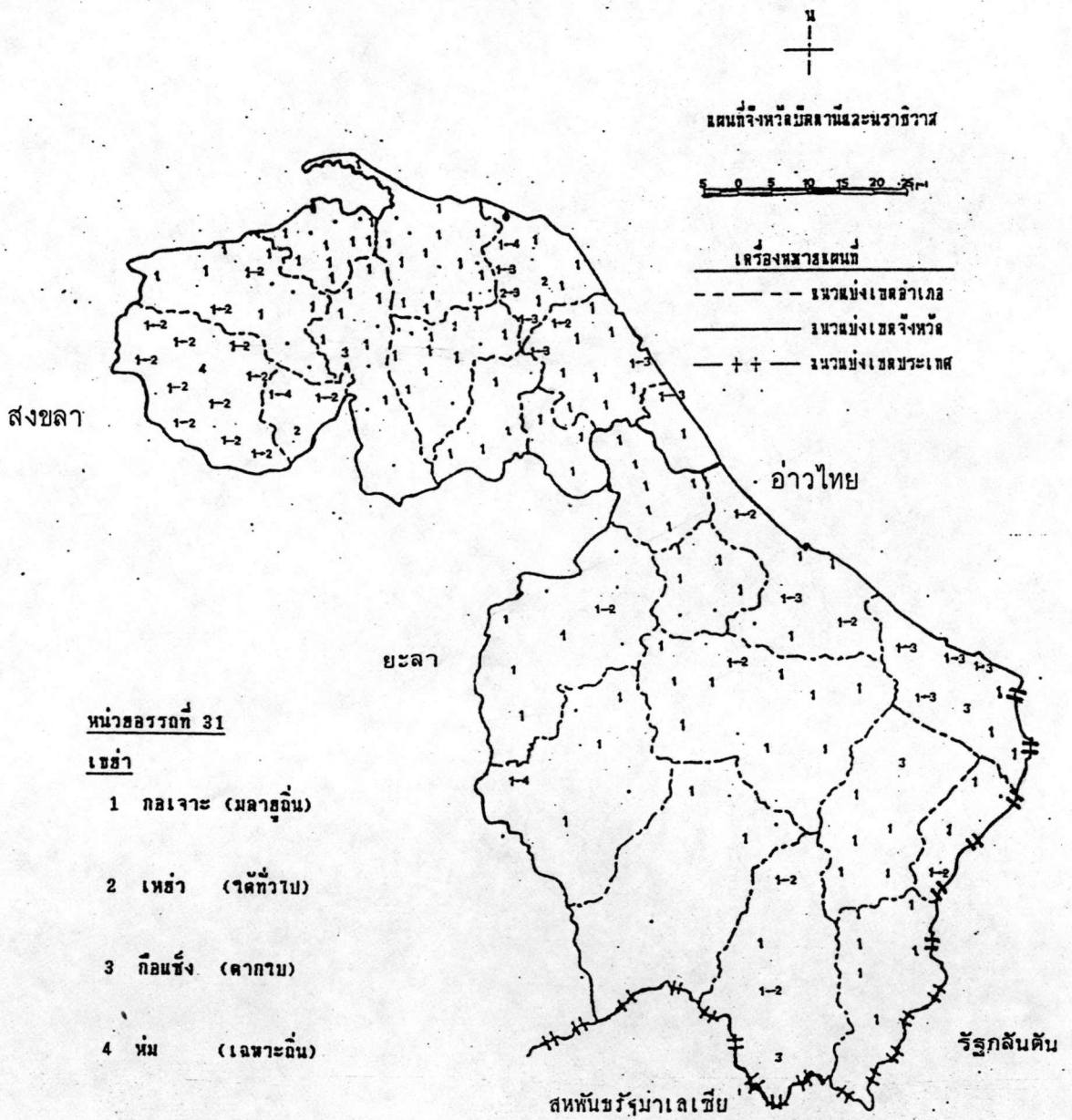
ภาพที่ 32 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 29 "แมลงหวี่"



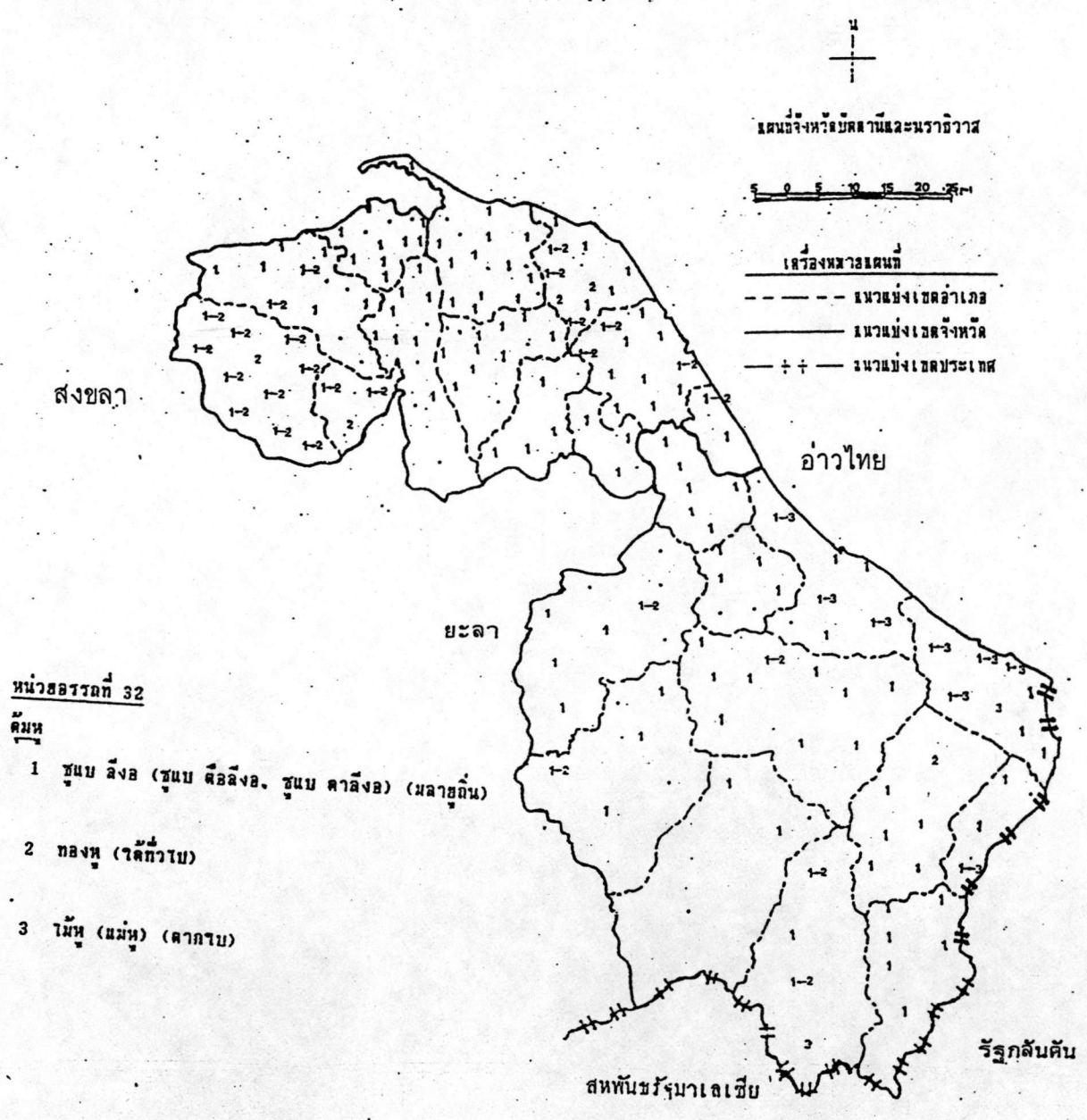
ภาพที่ 33. การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 30 "กระเฉบ"



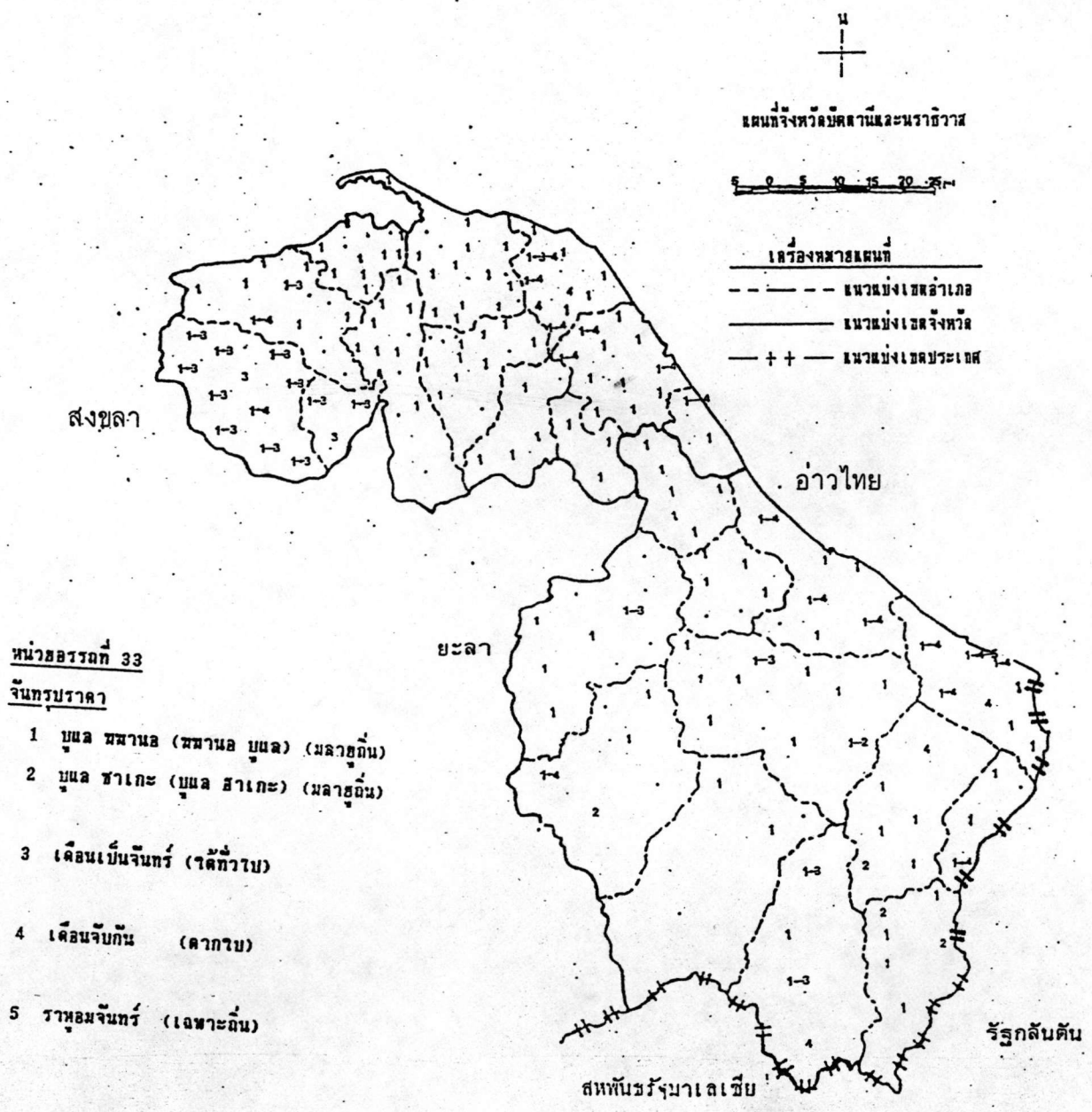
ภาพที่ 34 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 31 "เขย่า"



ภาพที่ 35 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 32 "คุ่มหู"

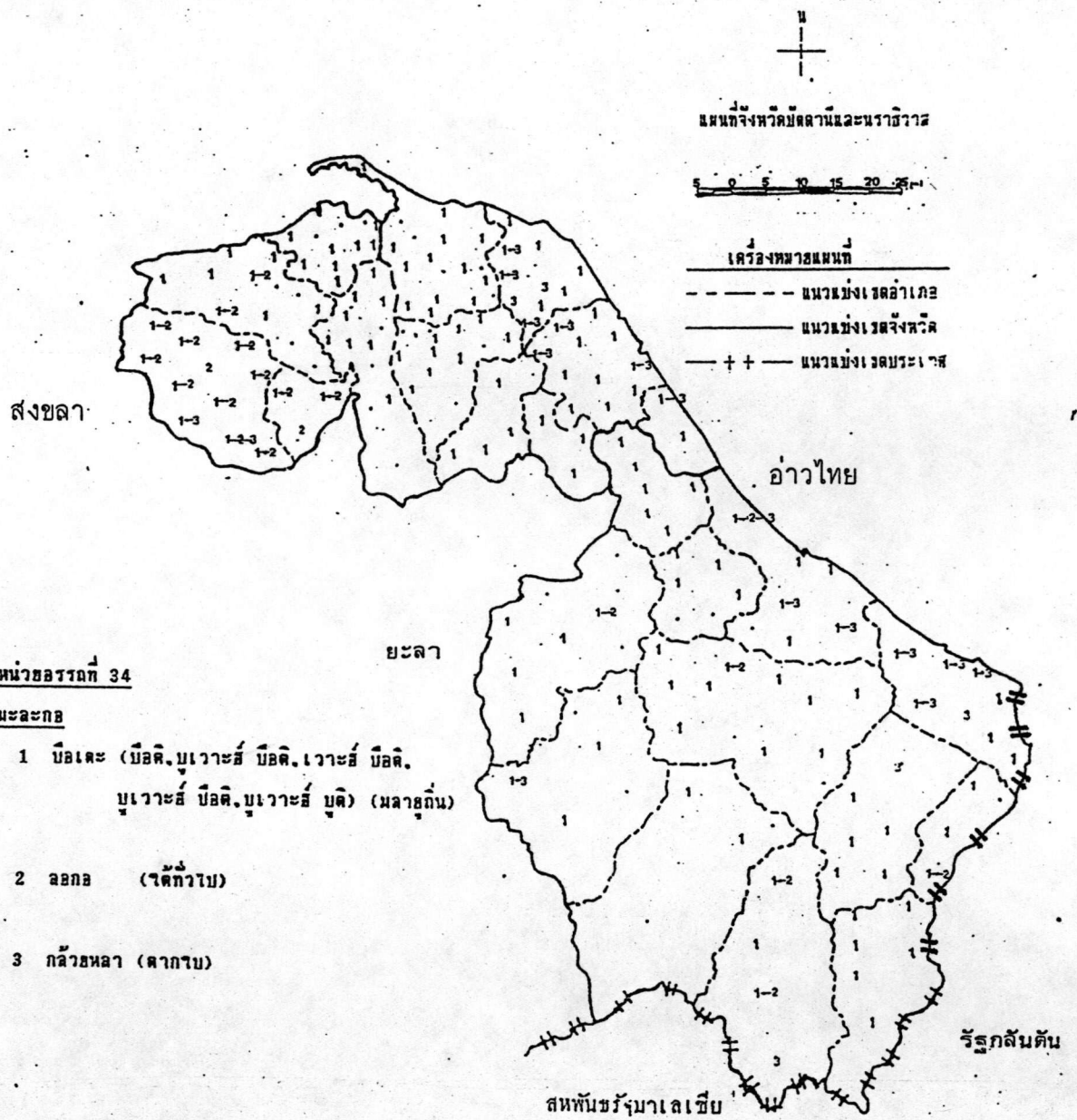


ภาพที่ 36 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 33 "จันทบูรปราคา"

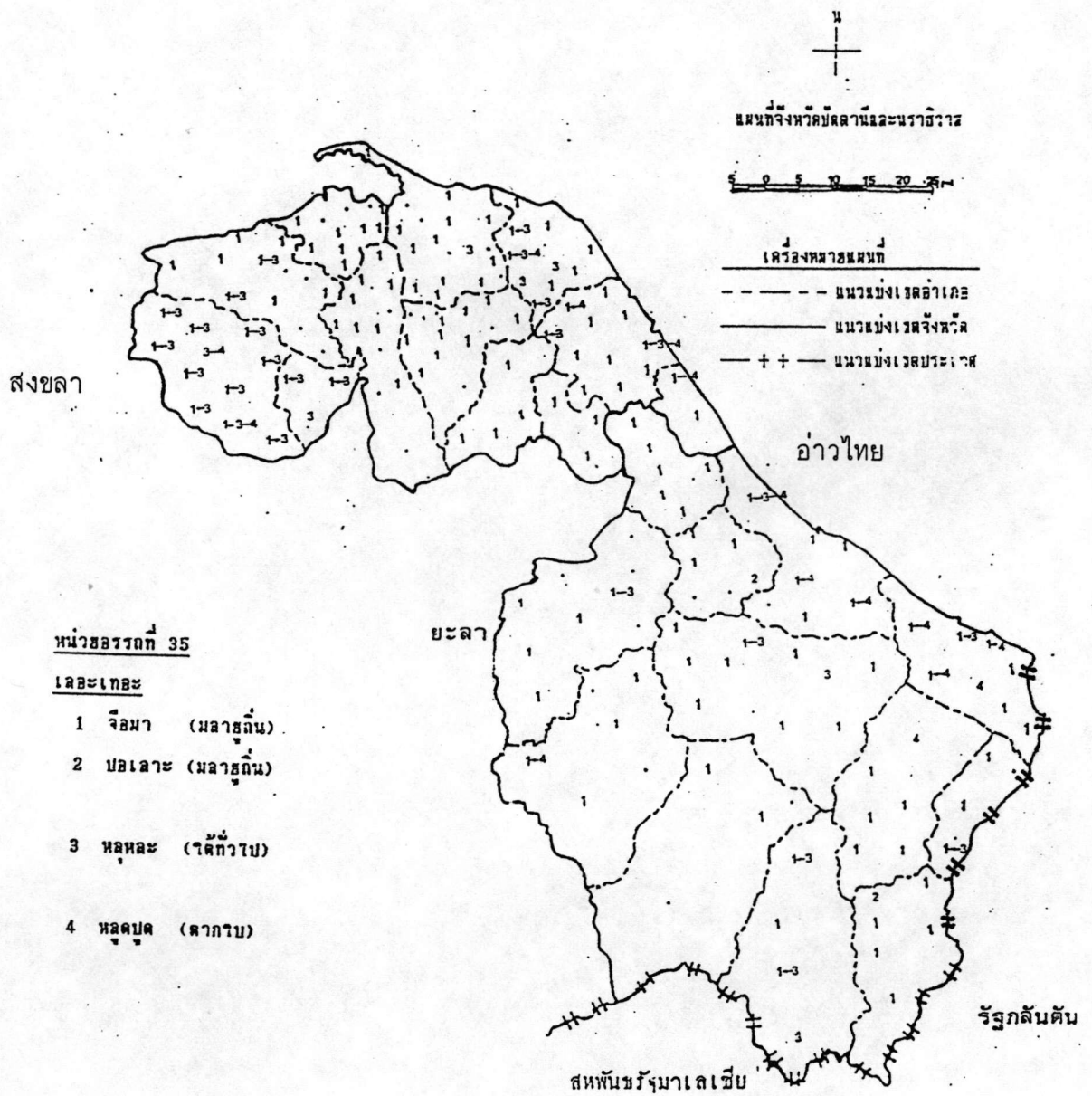


- หน่วยอรรถที่ 33**
จันทบูรปราคา
- 1 บุนน พฆานอ (พฆานอ บุนน) (มลายูถิ่น)
 - 2 บุนน ซาเกะ (บุนน ซาเกะ) (มลายูถิ่น)
 - 3 เคือนเป็นจันท์ (จัตกาวบ)
 - 4 เคือนจันท์ (จากาวบ)
 - 5 ราหุมจันท์ (เฉพาะถิ่น)

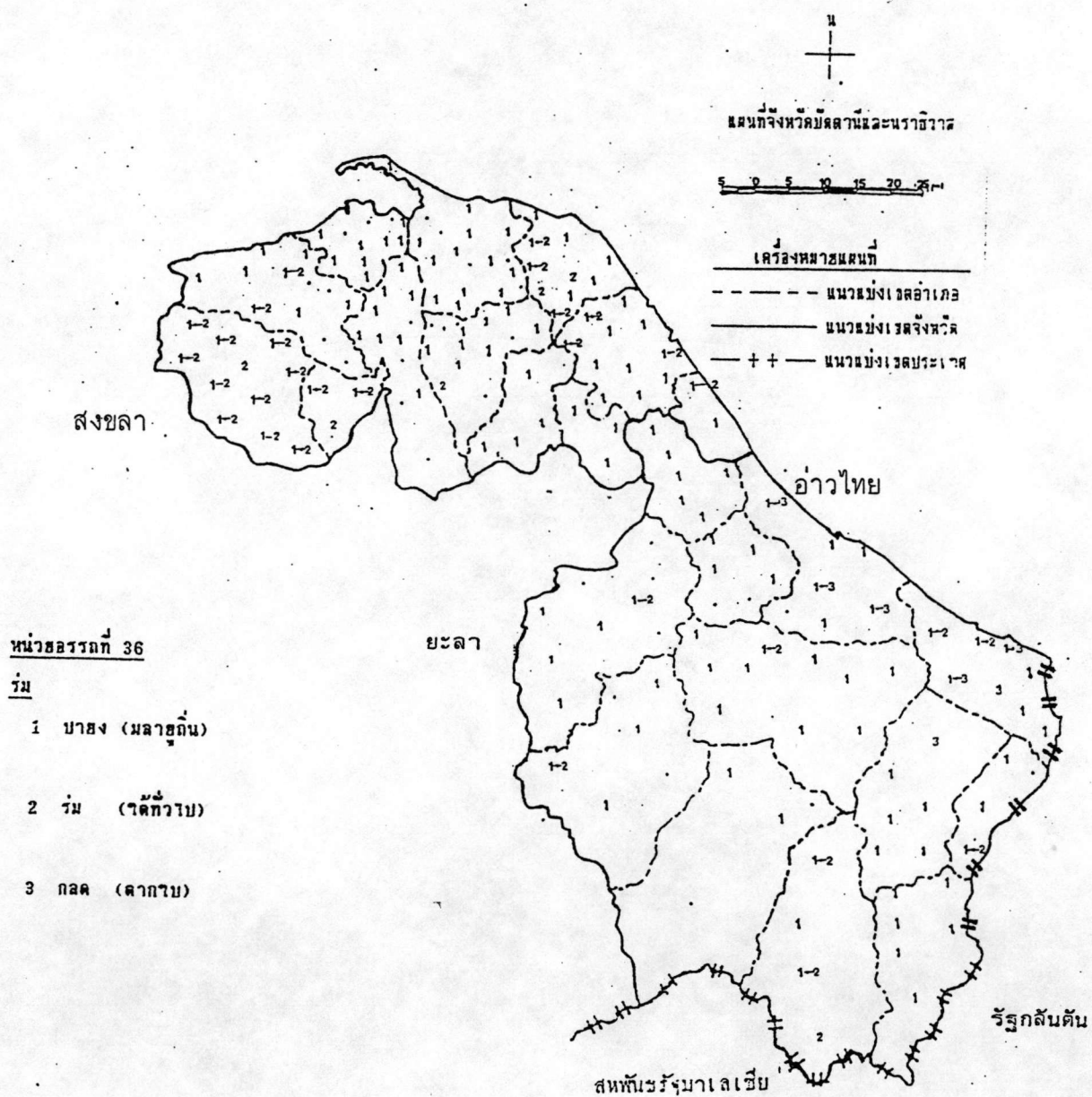
ภาพที่ 37 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 34 "มะละกอ"



ภาพที่ 38 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 35 "เลอะเทอะ"



ภาพที่ 39 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 36 "ร่ม"



ภาพที่ 40 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 37 "ท้องอืด"

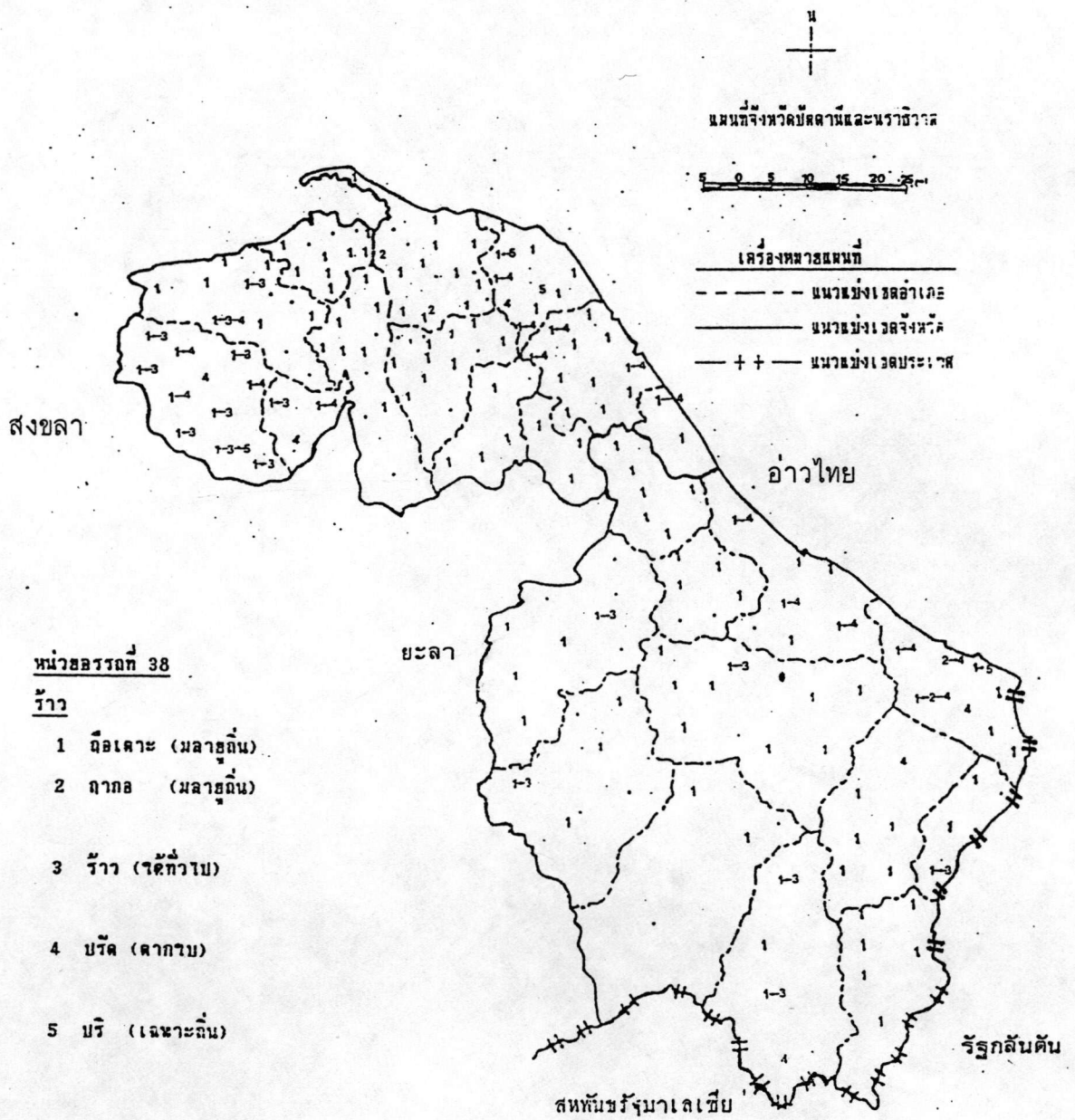


หน่วยอรรถที่ 37

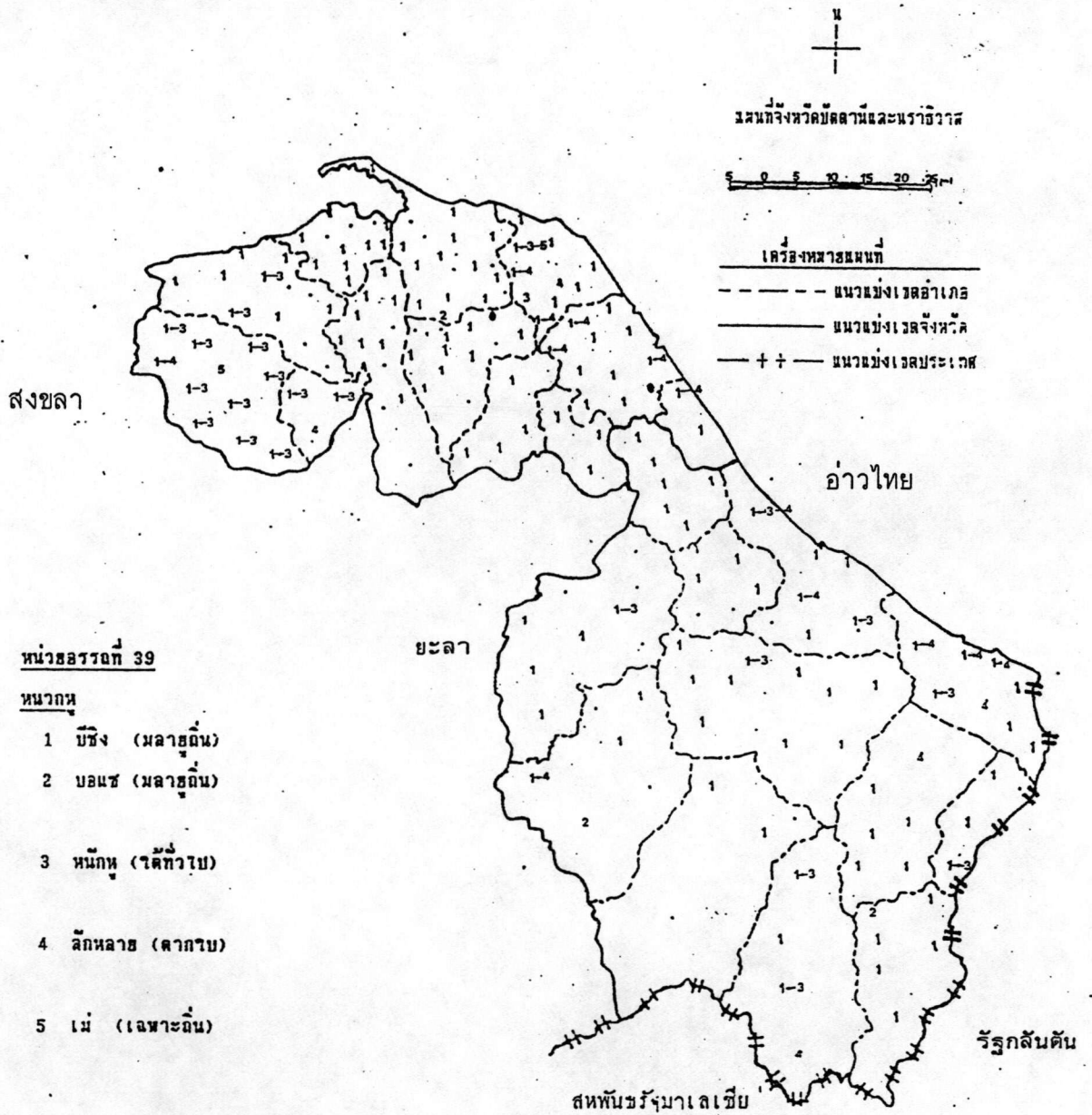
ท้องอืด

- 1 ทือเกาะ ปือระ (มลายูถิ่น)
- 2 พุงขัน (ไตทวาย)
- 3 สือหนะพุง (หนะพุง) (ตากใบ)
- 4 คันพุง (เฉพาะถิ่น) 5 สืดท้อง (เฉพาะถิ่น)
- 6 อือพุง (เฉพาะถิ่น) 7 เจ็บพุง (เฉพาะถิ่น) 8 ท้องขัน (เฉพาะถิ่น)

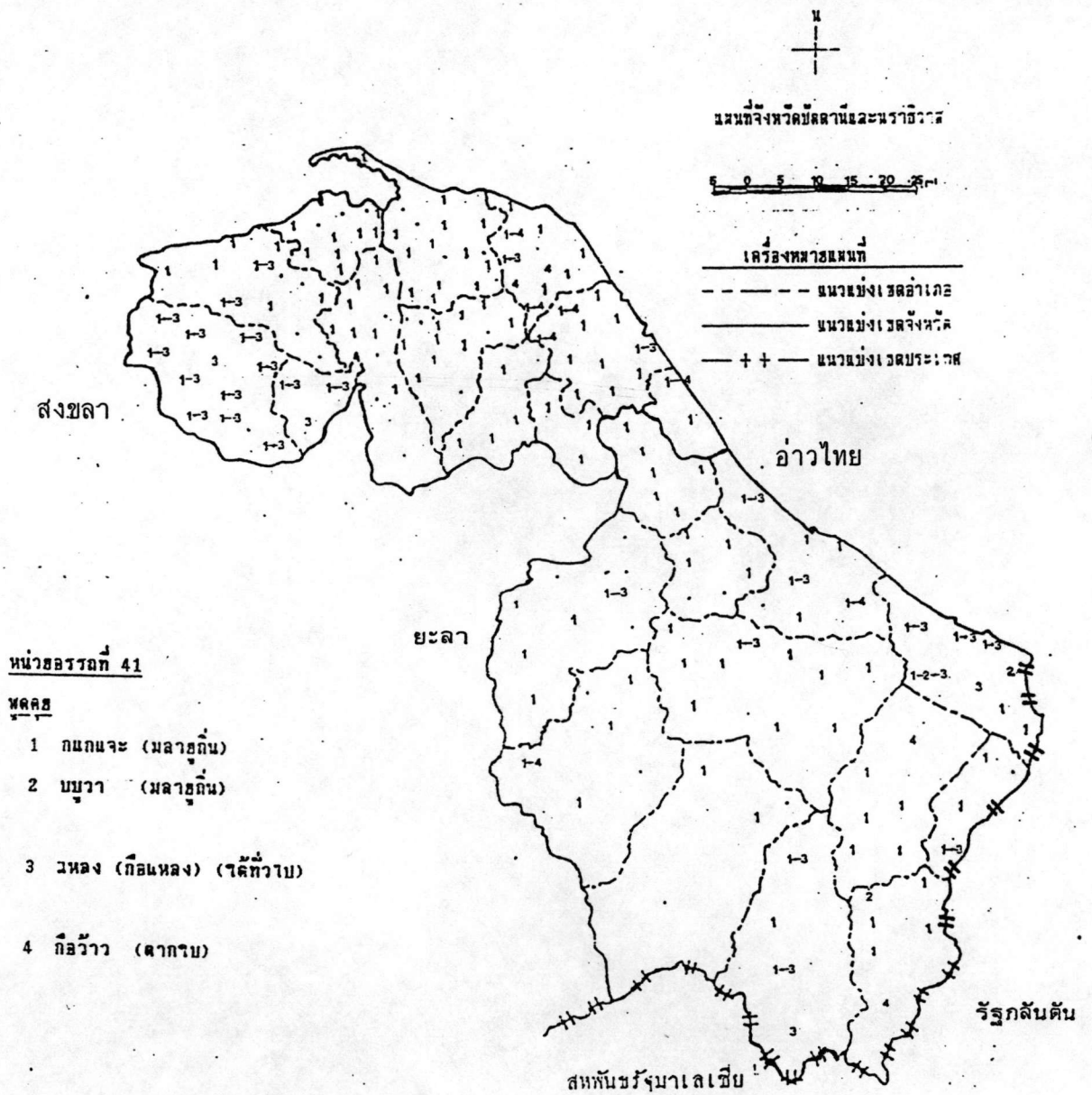
ภาพที่ 41 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 38 "ร้าว"



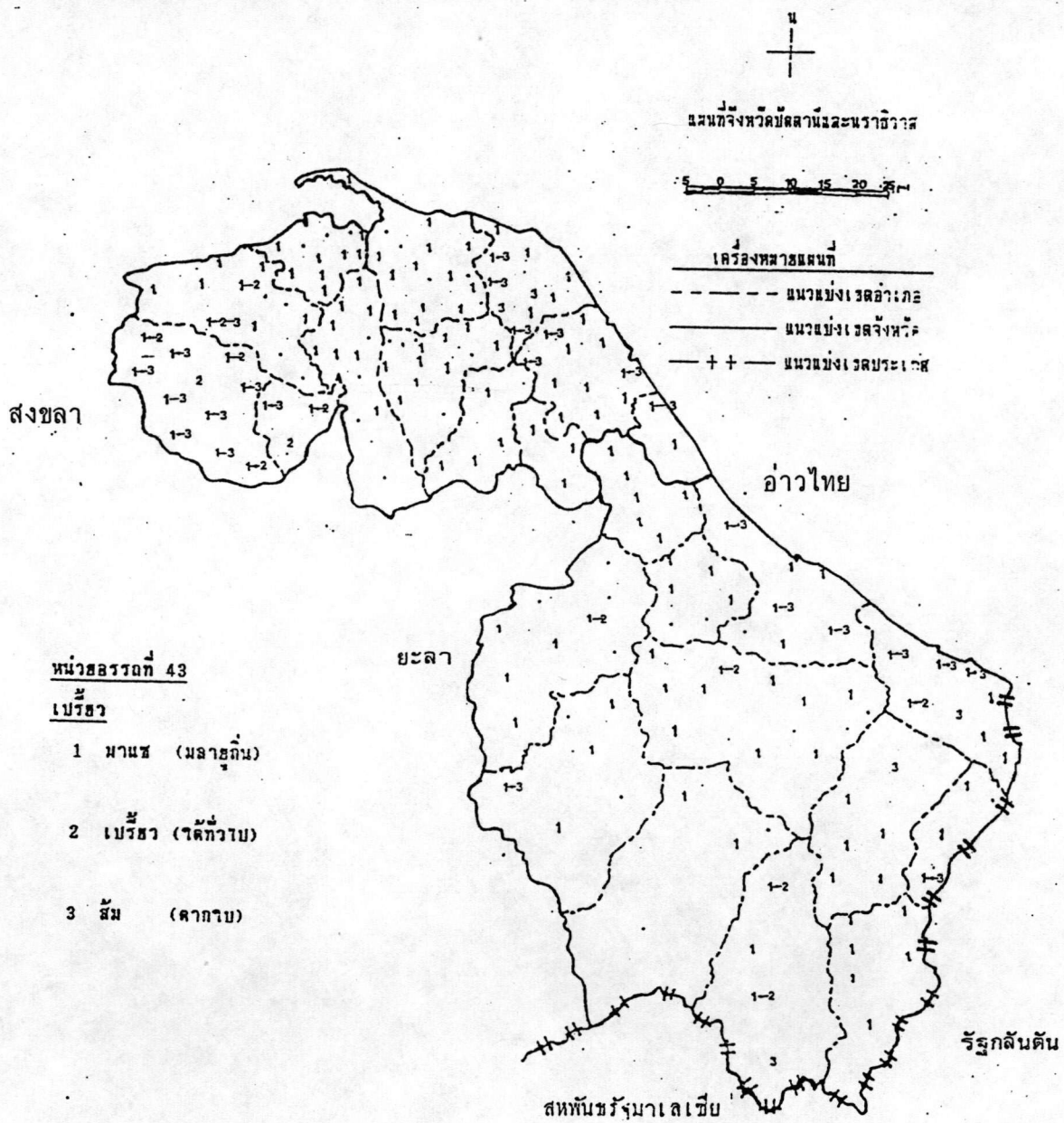
ภาพที่ 42 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 39 "หนวกหู"



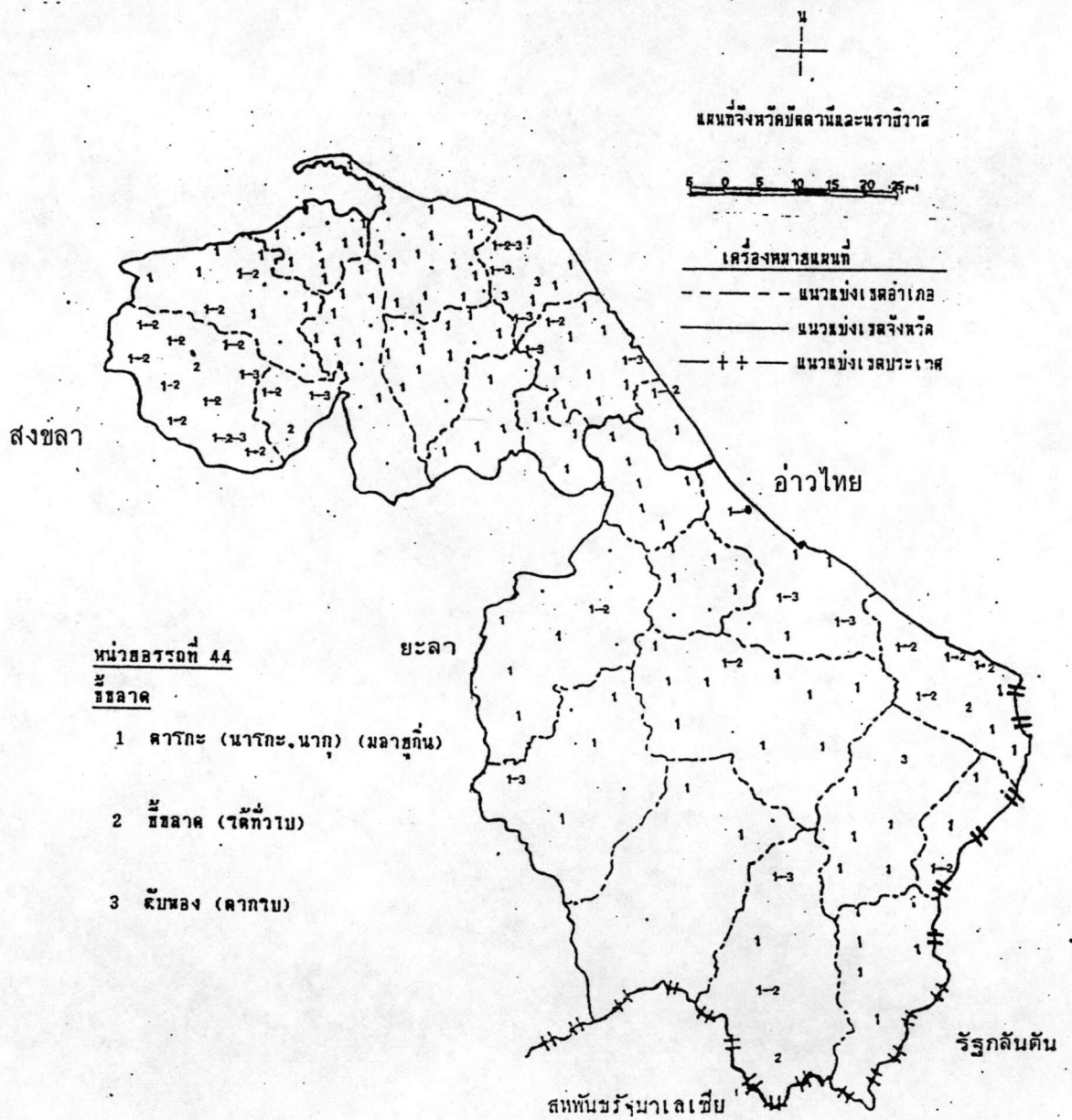
ภาพที่ 44 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 41 "พุดคุย"



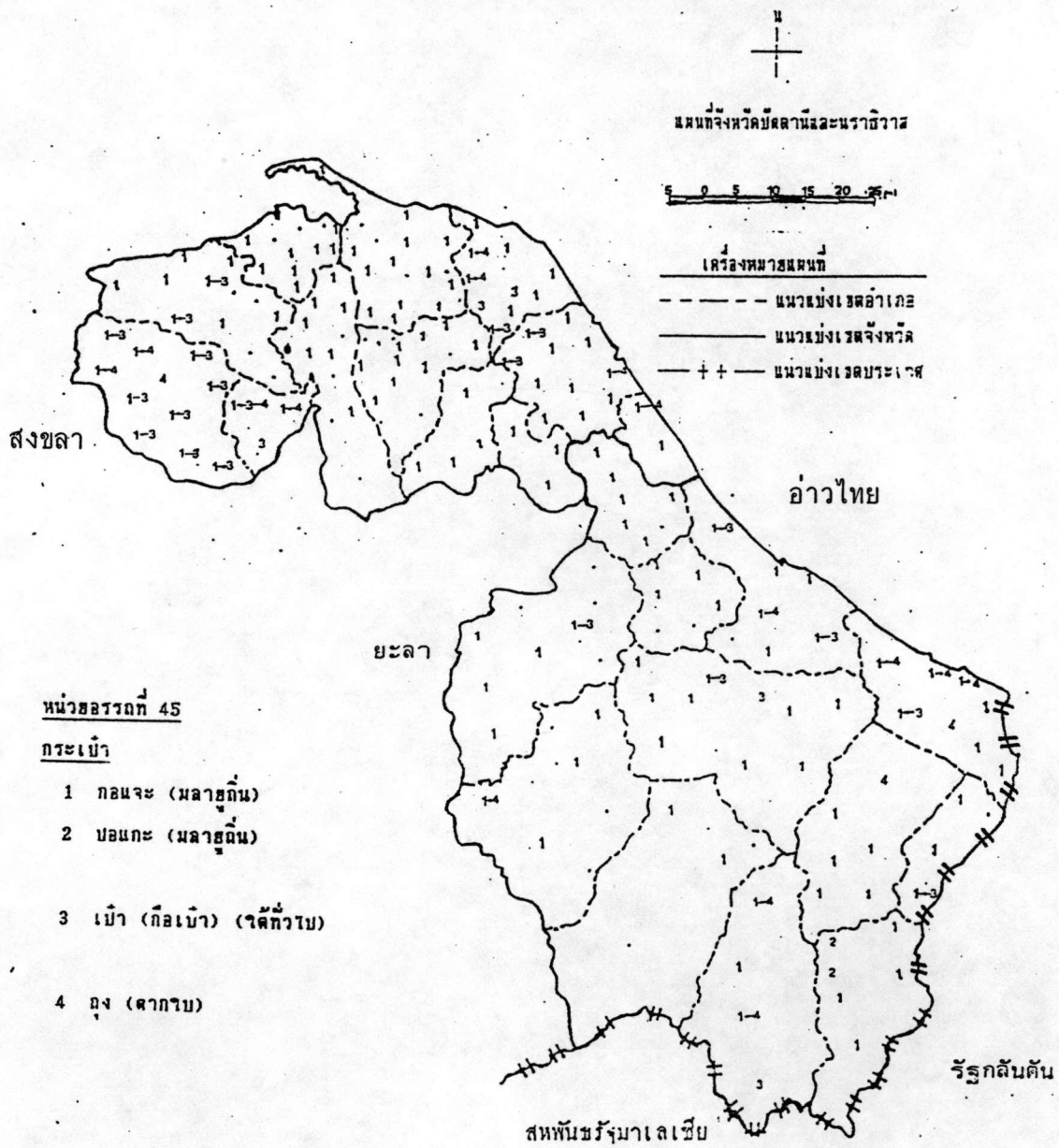
ภาพที่ 46 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 43 "เปรี้ยว"



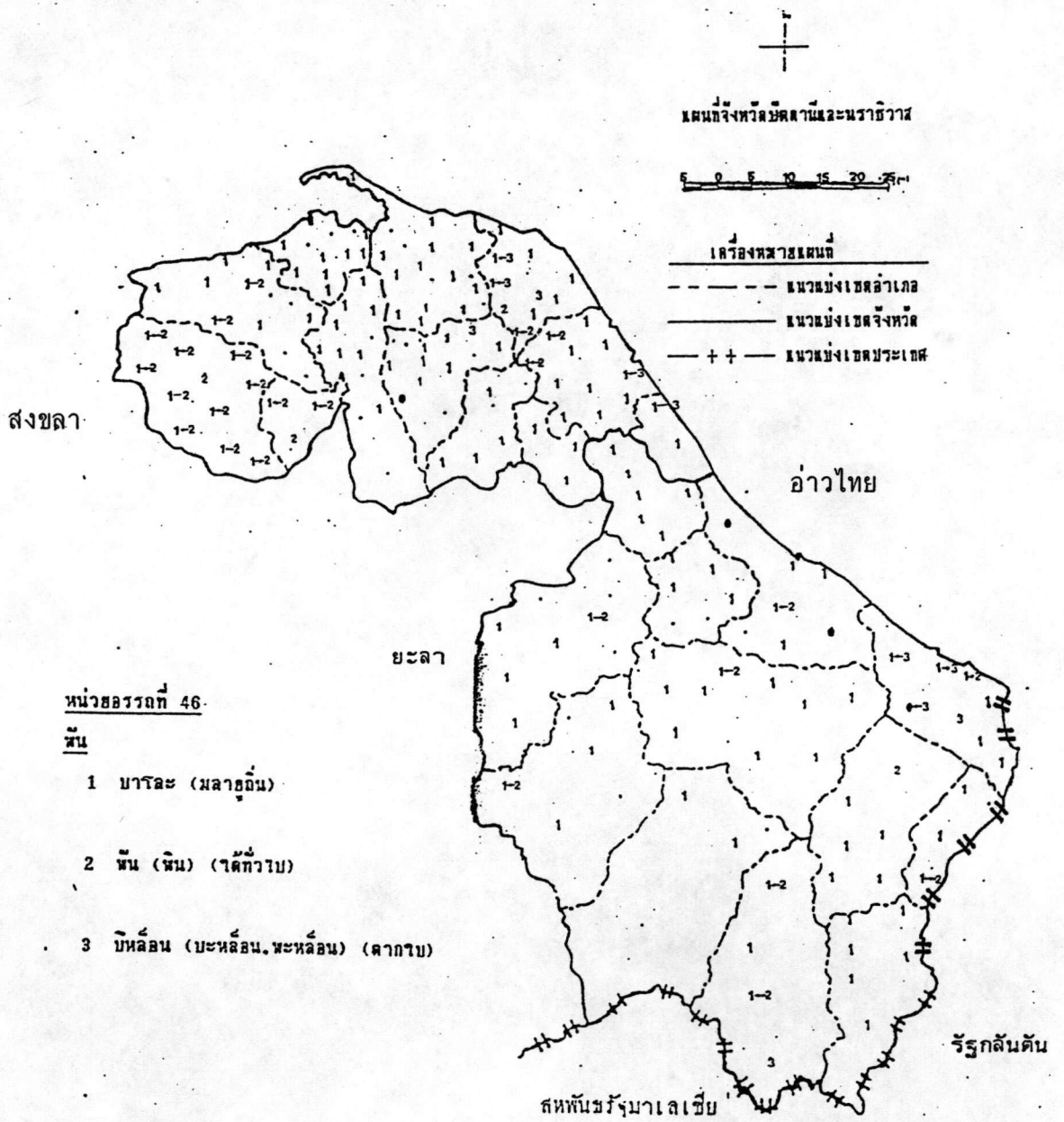
ภาพที่ 47 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 44 "ซึซลาด"



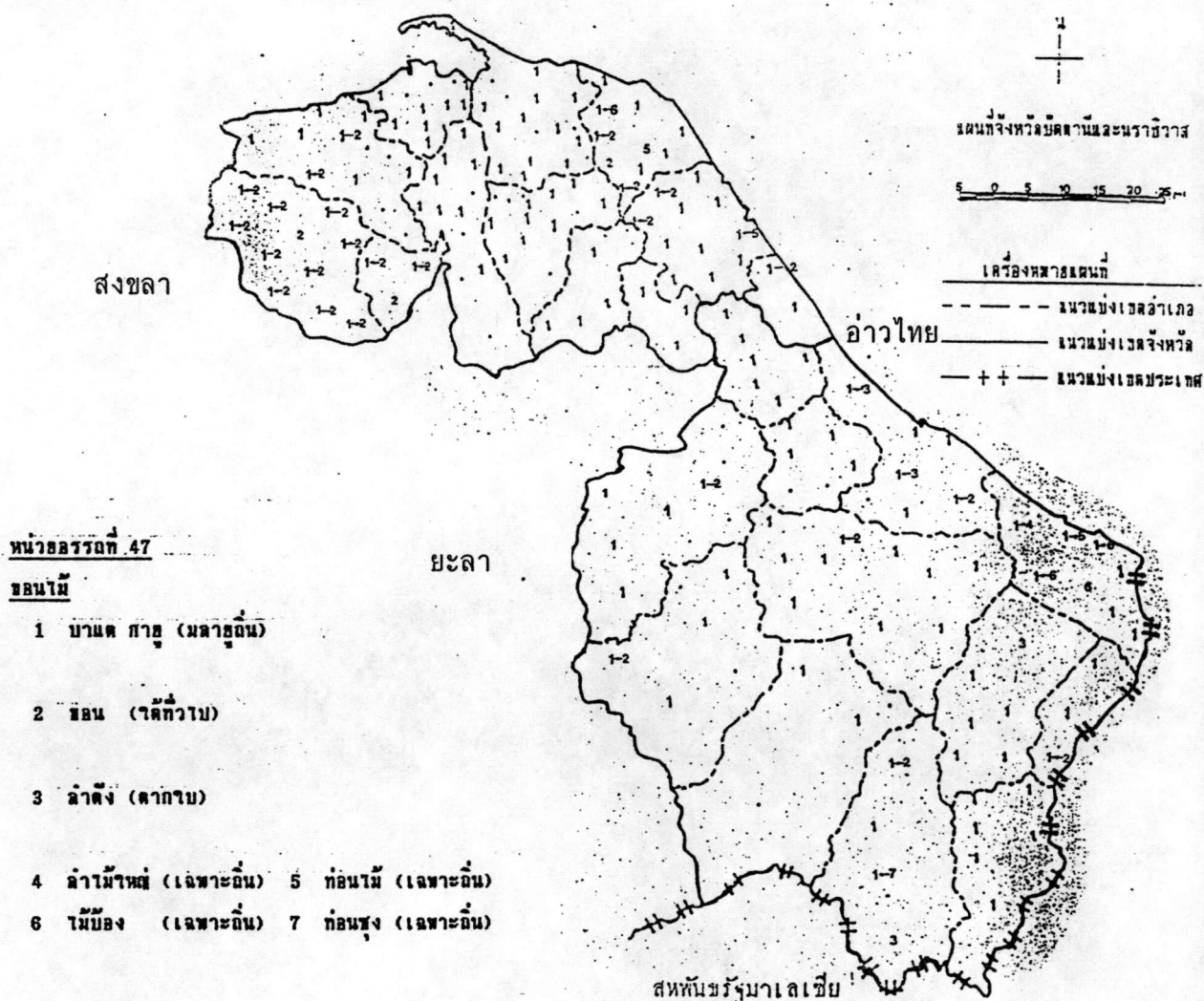
ภาพที่ 48 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 45 "กระบี่"



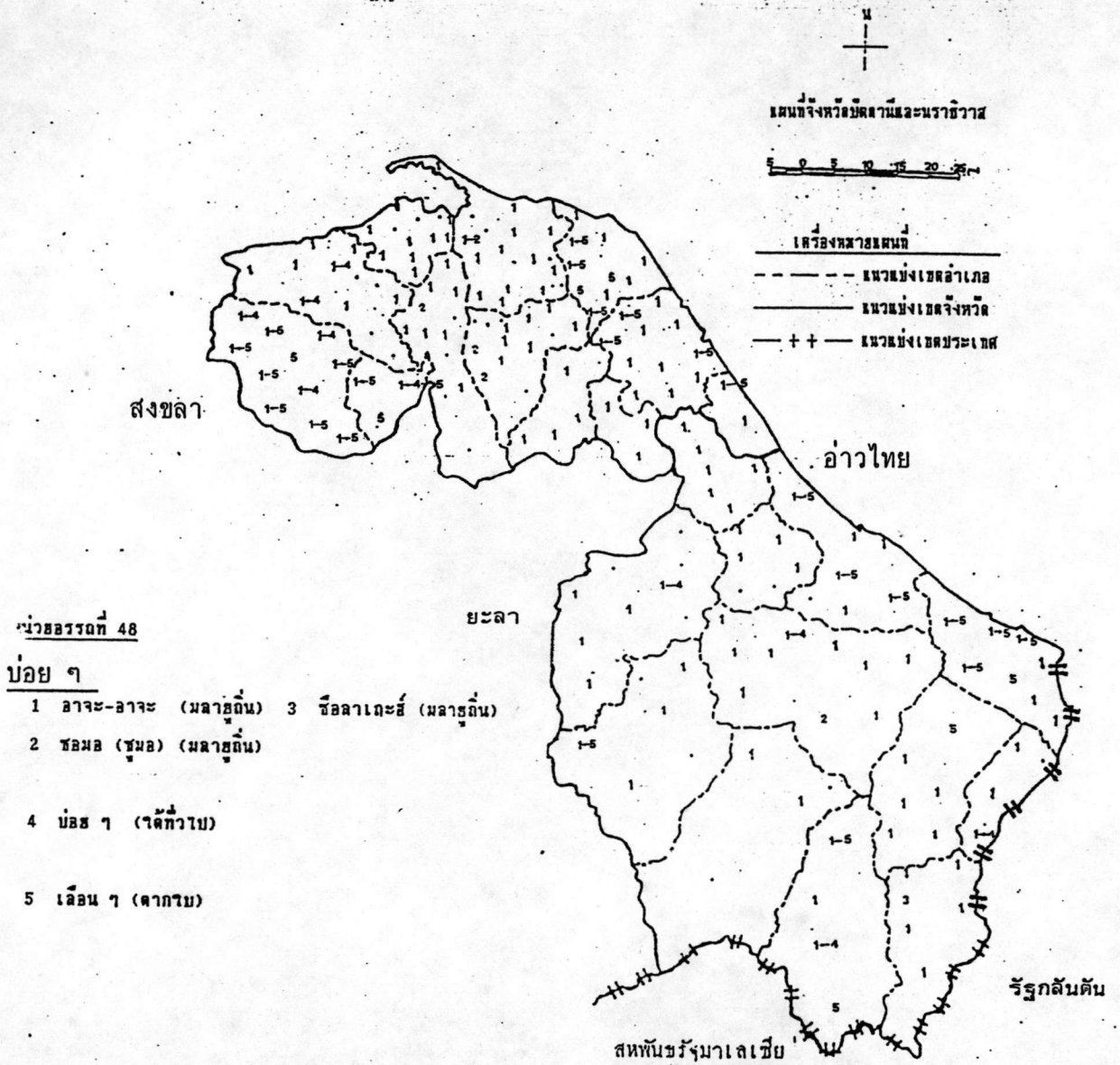
ภาพที่ 49 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 46 "พัน"



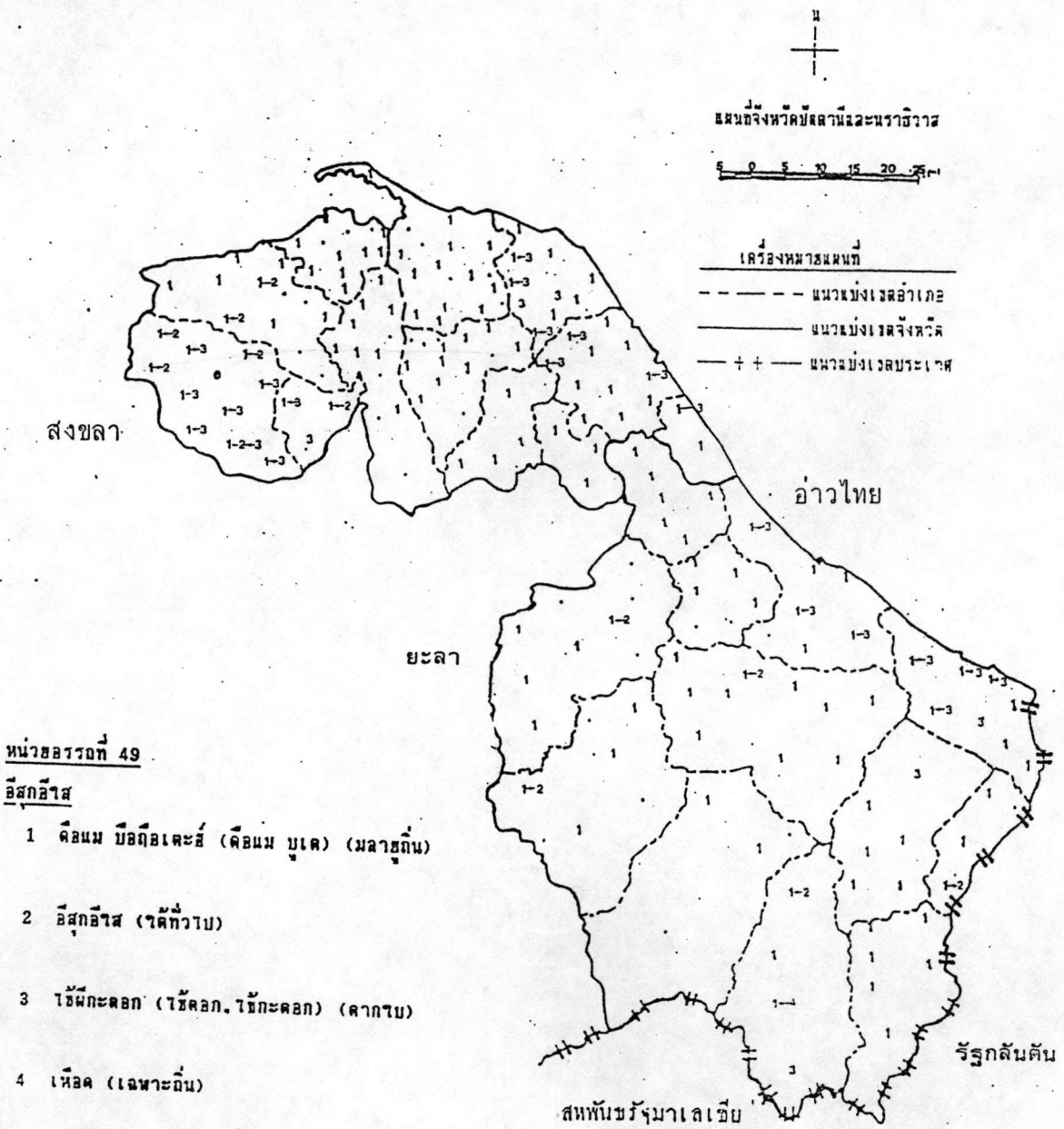
ภาพที่ 50 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 47 "ขอนแก่น"



ภาพที่ 51 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยบรรณที่ 48 "บ่อย ๆ"



ภาพที่ 52 การกระจายศัพท์ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และภาษาไทยถิ่นตากใบ
ในหน่วยอรรถที่ 49 "อัสก้อใส่"



จากลักษณะการกระจายศัพท์ ภาษามลายูถิ่น ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และ ภาษาไทยถิ่นตากใบ ของแผนที่ทั้ง 49 หน่วยรรถ พบว่ามี 12 หน่วยรรถ ได้แก่ หน่วยรรถที่ 1 - 13 (ยกเว้นหน่วยรรถที่ 3 กับ 12) และหน่วยรรถที่ 17 ที่มีการกระจายศัพท์คล้ายคลึงกันมาก กล่าวคือ มีการกระจายศัพท์ภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป เกาะกลุ่มกันอยู่ในบริเวณด้านตะวันตกของจังหวัดปัตตานีและมีการกระจายศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบเกาะกลุ่มกันอยู่ในบริเวณด้านตะวันออกของจังหวัดนราธิวาส แต่ในขณะที่เดียวกันการกระจายศัพท์ของหน่วยรรถเหล่านี้ จะแตกต่างกันในบริเวณด้าน ตะวันออกของจังหวัดปัตตานี ส่วนหน่วยรรถที่เหลืออีก 37 หน่วยรรถนั้น ส่วนใหญ่ ยังมีความแตกต่างของการกระจายศัพท์อยู่บ้างในแง่ที่ว่า ในบางหน่วยรรถมีบางจุด เก็บข้อมูลที่แสดงการกระจายศัพท์ไม่เกาะกลุ่มกับจุดเก็บข้อมูลส่วนใหญ่ในบริเวณ เดียวกัน